



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1336/15
ISSN 2354-4597
2.20 €
11.09.2015



Viendra ? Viendra pas ?

Le 17 septembre, Jean-Claude Juncker est attendu devant la commission spéciale « taxe » du Parlement européen. L'accueil ne sera sûrement pas aussi bienveillant qu'ici, lors de son « homecoming » à Luxembourg au début de la présidence européenne.

Regards p. 4

EDITO

Hypocrisie p. 2

Accueillir des réfugiés syriens, c'est beau et ça donne de belles photos. Mais encore faut-il qu'ils parviennent jusqu'en Europe.

NEWS

Die Milch bis zum Hals S. 3

Demonstrieren können sie, das haben Europas Bauern wieder einmal gezeigt. Ob das aber wirklich zu einer Lösung ihres Problems beiträgt?

REGARDS

Abschied von mir selbst? S. 17

Auch in diesem Jahr lädt die „Ala“ zum Memory-Walk. Was bedeutet die Diagnose und wie gehen wir mit der Krankheit Alzheimer um?



0 1 3 3 6

5 453000 211009

EDITORIAL

RÉFUGIÉS

Double jeu

David Angel

Pendant qu'on ouvre grand les bras aux réfugiés qui arrivent au Luxembourg, on s'obstine à vouloir empêcher les autres de rejoindre l'Europe.

« Welcome to Safety ! », pouvait-on lire sur quelques-unes des pancartes que tenaient les 70 personnes qui s'étaient retrouvées à Weilerbach afin d'y souhaiter la bienvenue à la cinquantaine de réfugiés syriens qui venaient d'arriver. Un accueil chaleureux avait été organisé grâce aux réseaux sociaux, et pas seulement : de nombreux journalistes étaient présents aussi, tout comme le directeur de l'Olai et la ministre de la Famille et de l'Intégration. S'ils étaient à bout de forces après l'éreintant voyage qu'ils avaient derrière eux, la plupart des arrivants avaient le sourire aux lèvres.

Les initiatives en faveur d'un meilleur accueil des demandeurs d'asile se multiplient (voir aussi Citi-zen p. 8) depuis plusieurs semaines, et la photo d'un enfant syrien mort sur une plage turque a considérablement renforcé cette tendance. Partout, des gens s'engagent, collectent des vêtements, proposent de loger des réfugiés chez eux.

On se retrouve les manches afin de réserver le meilleur accueil possible à ceux qui ont tout perdu, et c'est louable, c'est beau, ça fait du bien. D'autant plus qu'à l'opposé de ce bel effort collectif, les râleurs de l'internet et des comptoirs continuent de déverser leur haine sur tout ce qu'ils considèrent comme différent d'eux. Et, pire encore, ces haineux trouvent des relais politiques au cœur même de la société.

Si les déclarations de l'ADR, qui flirte avec l'idée d'une préférence religieuse pour accepter les réfugiés - les chrétiens seraient, selon une prise de position récente, plus aptes à s'intégrer dans nos sociétés - et qui soutient ouvertement le gouvernement nationaliste de Victor Orbán, peuvent choquer, elles étaient néanmoins prévisibles.

Mais l'ADR n'est pas l'unique parti qui joue avec les peurs. Le député CSV Laurent Mosar se demande ainsi sur les réseaux sociaux : « Comment les pouvoirs publics européens veulent-ils détecter parmi les réfugiés d'éventuels terroristes ? » Comme si les réfugiés syriens arrivant en ce moment n'étaient pas les premières victimes de ces terroristes ; comme si

la grande majorité des attentats perpétrés en Europe n'avaient pas été l'œuvre de citoyens européens.

Pauvres réfugiés contre méchants terroristes infiltrés, bons étrangers contre immigrants criminels, SDF luxembourgeois contre bandes organisées de mendiants - le type d'argumentation reste le même. En dressant une opposition entre bons et mauvais exclus, on justifie en fin de compte les mauvais traitements à l'encontre de tous. Et on écarte tout soupçon de racisme - après tout, on ne vise que les moutons noirs.

Serait-il préférable de mourir de faim que de mourir d'un obus ?

Malheureusement, le député Mosar n'est pas le seul à construire une hypothétique opposition entre bons et mauvais réfugiés. À travers l'Europe, des politiciens de tous bords en font de même en opposant les réfugiés de guerre, à qui il faudrait bien sûr venir en aide pourvu qu'ils ne soient pas terroristes, aux « réfugiés économiques », qui ne viendraient que pour profiter de nos systèmes sociaux.

Le premier ministre luxembourgeois en fait partie : ainsi, il a déclaré lors d'une rencontre avec son homologue néerlandais qu'il faut bien faire la différence entre ces catégories, même si ça paraît « dur ». Pourquoi refuser l'hospitalité qu'on prétend réserver aux uns à ceux qui ne fuient pas la guerre, mais le chômage de masse, la misère et les structures mafieuses ? Serait-il préférable de mourir de faim que de mourir d'un obus ?

Mais qu'attendre d'un premier ministre qui refuse toute responsabilité de l'Europe pour les milliers de migrants morts en Méditerranée et pour qui la meilleure solution est de couler les bateaux des passeurs, comme il l'a déclaré dans une interview à CNN avant l'été ? Car il est là, le revers de la médaille : pendant que, au Luxembourg, des membres du gouvernement accueillent chaleureusement les réfugiés syriens, au niveau européen on s'obstine à fermer toutes les voies vers l'Europe, risquant ainsi de nouvelles victimes. Et le gouvernement luxembourgeois ne se démarque pas de ses homologues européens par son courage politique exemplaire.

NEWS

NEWS

Landwirtschaft: Droht der Milchsee überzuschwappen? **S. 3**

REGARDS

Luxleaks: Ough! Le chef a parlé! **p. 4**

Tote in der Cloud: Bewahren oder Löschen? **S. 6**

Europäische Mobilitätswoche:

Die Mischung macht's? **S. 7**

Réfugiés: Agir, maintenant, à tous les niveaux! **p. 8**

(Un-)heiliger Krieg 2/4: Ordnung und Wahnsinn **S. 11**

Eine private Erkundung (Teil 2): Die Erinnerung, die Quellen und die Geschichtsschreibung **S. 14**

Demenz: War Ich gestern? **S. 17**

Guatemala: Hotline gekappt **S. 20**

AKTUELL

LANDWIRTSCHAFT

Droht der Milchsee überzuschwappen?

Danièle Weber

Europas Bauern haben wieder einmal gezeigt: Auf Demos besitzen sie eine ernsthafte Schlagkraft. Bessere Überlebenschancen sind für sie dennoch nicht unbedingt in Sicht.

In der EU wird zu viel Milch gemolken. Die momentane Überproduktion führte zu dem, was Europas Milchbauern bereits kennen: Der Preis pro Liter sinkt unter 30 Cents und damit werden kaum mehr die Kosten fürs Füttern gedeckt.

Wurde im Oktober vergangenen Jahres in Luxemburg noch unter dem Motto „et geet elo duer“ zum Demonstrieren aufgerufen, lautete das nationale Motto im Vorfeld der europaweiten Bauern-Demo Anfang dieser Woche in Brüssel „D'Mooss ass voll“. Immerhin konnten am vergangenen Montag die im EU-Viertel eingesetzten Heukanonen und Güllespritzen unmittelbar etwas ausrichten: Noch am Nachmittag kündigte die EU-Kommission ein Hilfspaket von 500 Millionen Euro an. Mittel „die den Bauern sofort zur Verfügung gestellt werden“, versprach Jyrki Katainen, Vizepräsident der Europäischen Kommission im Anschluss an das zeitgleich mit der Demo stattfindende Treffen der EU-Agrarminister.

Wer genau von der Hilfe profitieren wird, muss sich noch herausstellen, denn die Vorschläge der Kommission bleiben zunächst vage. Der größte Teil des Pakets wird den Milchbauern zukommen, so Katainen. Verteilt werden die Gelder in nationalen Umschlägen, nach einem Schlüssel, der erst noch von der Kommission ausgearbeitet werden muss. „Die Länder, deren Bauern am meisten unter der Krise zu leiden haben, werden am stärksten berücksichtigt“, so der Kommissar.

Viele Bauern machen Russlands Importstopp landwirtschaftlicher Produkte aus EU-Ländern für die Absatzschwierigkeiten verantwortlich, doch diese Analyse ist umstritten. Denn mit steigender Milchproduktion ausserhalb der EU bläst den EU-Bauern ohnehin ein rauher Wind auf dem Weltmarkt entgegen.

Die seit April abgeschafften Milchquoten bleiben passé, das hatte EU-Landwirtschaftskommissar Phil Hogan bereits vor zwei Wochen erneut betont. Eine von Brüssel diktierte Reduktion der Produktion wird auch unter den Bauernvertretern kontrovers gese-

hen. Das „European Milkboard“, dem auch viele Luxemburger Milchbauern angehören, spricht sich eindeutig dafür aus, dass zumindest vorübergehend weniger Milch auf den Markt kommt. Kritik übte ein Sprecher des europäischen Dachverbands Copa. Stattdessen sollten neue Märkte erschlossen werden, so seine Devise.

Brüssel gegen mehr Intervention auf dem Markt

Die Luxemburger Ratspräsidentschaft hatte im Vorfeld des Ministertreffens vorgeschlagen, den Interventionspreis für Milch vorübergehend anzuheben. Dies forderten auch Frankreich, Italien, Spanien und Portugal. Allerdings ist Landwirtschaftskommissar Hogan ein erklärter Gegner einer solchen Maßnahme.

„Den Interventionspreis anzuheben, würde nichts dazu beitragen, den Markt wieder ins Gleichgewicht zu bringen“, so auch Jyrki Katainen, „sondern lediglich einen künstlichen Absatzmarkt für europäische Milchbauern schaffen und ihrer Konkurrenz auf dem Weltmarkt schaden.“

Der Luxemburger Agrarminister Fernand Etgen, der die Sitzung in Brüssel als Ratspräsident leitete, wollte auf der Pressekonferenz keine genaueren Angaben dazu machen, ob der Vorschlag einer Preisintervention nun vom Tisch ist. „Wir haben von dem Wunsch einiger Länder, in diese Richtung zu gehen, Notiz genommen“, so der Luxemburger auf der Pressekonferenz in Brüssel. „Allerdings kann ich ihnen sagen, dass längst nicht alle damit einverstanden sind.“ Man werde, so Etgen, darüber auf den Ende dieser und Anfang nächster Woche geplanten Ministertreffen diskutieren.

Im Paket der Kommission werden auch erweiterte Hilfen zur privaten Einlagerung von Milchpulver und Käse sowie eine Überarbeitung der Regeln zur Einlagerung von Schweinefleisch vorgeschlagen. Ein Teil des Geldes soll dazu verwendet werden, Hürden, die den europäischen Produkten in Drittländern im Wege stehen, abzubauen, um so neue Märkte zu erschließen. Allerdings, so warnen Kritiker, könnten zusätzliche europäische Exporte bürgerliche Strukturen in Entwicklungsländern unter Druck setzen.

SHORT NEWS

Cours unique : planning trop ambitieux

(da) - L'introduction du cours d'éthique unique, initialement prévue pour la rentrée 2016, n'aura lieu qu'un an plus tard, soit à la rentrée 2017. C'est ce qu'a annoncé cette semaine le ministre de l'Éducation nationale, Claude Meisch. Des « problèmes ponctuels » seraient en cause, a-t-il expliqué au « Journal ». Les groupes de travail qui planchent sur le concept du cours unique sous la direction du professeur suisse Jürgen Oelkers seraient toujours en discussions à propos du choix de l'utilisation d'une discipline de départ - qui pourrait être la philosophie - ou d'une approche pluridisciplinaire. L'élaboration du concept pédagogique serait par contre en voie de finalisation. En attendant, le cours unique pourrait être testé dans certaines classes dans le cadre d'un projet pilote à partir de la rentrée 2016. La nouvelle du report de l'introduction du cours unique ne peut guère étonner : déjà en mars, le Cercle de coopération des associations laïques avait critiqué le planning jugé trop serré du ministre (woxx 1312). Oelkers avait, quant à lui, parlé d'un « planning ambitieux » dans une interview avec le woxx (woxx 1315)..

Un rapport pour le moins optimiste

(rg) - Tout juste après Washington, c'est Luxembourg qui a accueilli le président du Comité d'aide au développement de l'OCDE, le norvégien Erik Solheim, et qui a bénéficié d'une présentation exclusive - présidence de l'UE oblige - du rapport 2015 de cette institution qui suit les efforts des pays industrialisés en matière de développement. Le moins qu'on puisse dire, c'est que M. Solheim est un grand optimiste. En effet, ce social-démocrate, ancien ministre norvégien, a dressé un tableau très positif de la situation du développement. Notre génération aurait la chance de vivre plus longtemps et en meilleure santé que jamais auparavant. Le fil rouge du rapport 2015 est la mise en évidence des « partenariats » des différents secteurs (public, privé, société civile) en matière de coopération. La fondation Bill Gates et les multinationales Nestlé et Unilever ont été citées à cet égard. Ainsi, le nombre d'hectares de forêt tropicale détruits aurait fortement baissé ces dernières années, la communauté du développement ayant rappelé aux grandes sociétés leur rôle de protection. Les membres de la société civile qui ont assisté à cette présentation n'ont été que moyennement impressionnés par cette analyse, alors que la réalité quotidienne semble bien différente et qu'un tel « partenariat » fructueux lors des dernières décennies est actuellement mis à l'épreuve pour des questions budgétaires.

woxx@home

Schnupper-Stage

Mitten im Sommerloch, der wohl schlimmsten Zeit für jeden, der Journalismus betreibt, wurde das woxx-Team durch Claire Faber, die erst im kommenden Schuljahr ihr Abitur in Angriff nehmen wird, verstärkt. Es heißt, die heutige Jugend sei nicht mehr zu Opfern bereit. Aber den sonnigen August mit der Mitarbeit an vier Wochenausgaben zuzubringen, um sich ein Bild von einem möglichen Berufsfeld zu machen, zeugt jedenfalls nicht von geringem Interesse. Sich dabei auch noch freiwillig dem Gejammer uninspirierter Kollegen auszusetzen, zeugt darüber hinaus von einigem Mut. Ob Claire, die schulisch bislang naturwissenschaftlich orientiert war, nun tatsächlich in die journalistische Domäne wechselt? Das will gut überlegt sein. Drei Beiträge aus ihrer Feder haben den Sprung in die gedruckte woxx geschafft. Ein weiterer zur Luxemburger Kooperation mit den Kapverden soll folgen. An Inspiration dürfte es ihr dabei nicht mangeln: Mit nur 16 Jahren konnte sie bei einer Projektreise auf die Inselgruppe im Atlantik einige wichtige Erfahrungen sammeln.

THEMA

REGARDS

LUXLEAKS

Ugh ! Le chef a parlé !

Luc Caregari

Alors que la commission spéciale « taxe » peine à recevoir les documents qu'elle demande, le 17 septembre pourrait bien nous réserver une nouvelle heure de vérité avec l'audition de Jean-Claude Juncker.

Qui l'eût cru ? À l'occasion de la grand-messe qu'était le discours sur l'état de l'Union européenne, prononcé ce mercredi par le président de la Commission devant le Parlement à Strasbourg, Jean-Claude Juncker ne s'est pas seulement apitoyé sur le sort des réfugiés, ni limité à tacler - à demi-mot - les Grecs. Il a aussi évoqué un thème qui - venant de sa bouche d'ex-premier ministre du Luxembourg - était osé : « Nous avons besoin de rendre nos politiques fiscales plus justes. Cela exige à la fois plus de transparence et plus d'équité, pour les citoyens et pour les entreprises. Nous avons présenté en juin un plan d'action, dont la substance est la suivante : le pays où l'entreprise réalise ses bénéfices doit aussi être le pays d'imposition. » Et d'évoquer ensuite une « assiette commune consolidée pour l'impôt sur les sociétés », un accord sur l'échange automatique des tax rulings ainsi que la mise en place d'une taxe sur les transactions financières « d'ici à la fin de l'année ». On dirait presque un discours de gauchiste...

Juncker serait-il enfin devenu raisonnable sur ses vieux jours à propos de la justice fiscale et de la finance en général ? Rien n'est moins sûr. Même ceux qui n'ont pas directement subi son règne de 15 ans - les autres savent qu'entre la parole de Juncker et la réalité il y a toujours un décalage - doutent des intentions du président de la Commission. Ainsi Fabio De Masi, député européen Die Linke et membre de la commission spéciale « taxe », instaurée après les révélations Luxleaks, ne se dit nullement surpris des déclarations faites pendant le discours sur l'état de l'Union européenne : « Tout était déjà dans le plan d'action présenté par la Commission avant l'été, donc, pour moi,

ce n'est pas vraiment une nouvelle », déclare-t-il, relativisant la portée des intentions de Juncker. Ainsi, l'idée de taxer les entreprises dans les pays où elles réalisent leurs principaux bénéfices n'est qu'une reprise de l'initiative BEPS (Base Erosion Profit Shifting) de l'OCDE. Mais même ce projet, toujours cité quand il s'agit de défendre les intérêts des places financières et des multinationales, ne suffirait pas pour garantir une politique fiscale plus juste : « Si BEPS fonctionnait, alors on n'aurait pas eu Luxleaks », explique De Masi. « Le problème, c'est que même si ces règles existent sur le papier, il faut aussi les transposer. Or, là, on ne constate pas de véritables avancées - il n'y a pas de contraintes pour les administrations fiscales, ni assez de personnel pour appliquer ce qui devrait l'être. »

Si l'on y ajoute que de toute façon l'initiative BEPS est, selon les ONG internationales comme Eurodad, un facteur de déséquilibre au niveau mondial car elle exclut les pays en développement (woxx 1322 / 1330), le mérite de Juncker se rétrécit encore. Mais il n'y a pas que dans ce domaine que le scepticisme devrait rester de mise. « En ce qui concerne la taxe sur les transactions financières, je crois pouvoir dire qu'elle est morte. Le projet actuel de la Commission prévoit tellement d'exceptions pour les produits dérivés que les banquiers vont simplement signoler un peu leurs produits pour la contourner. En d'autres mots, son impact sera minimal », estime De Masi.

Les administrations fiscales allemandes sont restées sourdes.

La réalité est aussi tout autre en ce qui concerne l'échange automatique sur les tax rulings. Selon le député européen, cet échange spontané - dans le cas où un arrangement passé dans un pays a une incidence sur les revenus fiscaux de l'autre - est de toute façon obligatoire depuis





Il a tout fait pour protéger Jean-Claude Juncker : Martin Schulz, le président du Parlement Européen.

1977 : « Cela n'a jamais été appliqué et la Commission européenne, en tant que gardienne des traités, n'est jamais intervenue. L'échange automatique prévu par Juncker a le défaut de n'avoir lieu qu'entre les ministres des Finances - auxquels je ne fais pas confiance. Mais, juste pour démontrer que ce n'est pas uniquement le Luxembourg qui se trouve sur le banc des accusés : le ministre des Finances luxembourgeois, Pierre Gramigna, m'a certifié que son administration avait contacté ses homologues allemands lorsqu'elle a constaté que des firmes allemandes avaient déplacé des profits importants au grand-duché - sans que cela ne provoque une réaction. C'est pourquoi je pense que cet échange d'informations doit être public - du moins pour un public intéressé composé de députés ou de journalistes. Mais cette proposition a été explicitement refusée. Une question se pose alors : pourquoi refuser cela, puisque tout est légal dans ces échanges ? Surtout que même certains représentants des grandes boîtes de conseil disent qu'un tel échange public ne serait pas problématique - tant que les secrets commerciaux en restent exclus. » De Masi trouve également l'assiette commune consolidée

trop compliquée et potentiellement contre-productive : « Une harmonisation n'est pas nécessairement quelque chose de bien. »

Contre les promesses de Juncker, il y a aussi les relations très froides entre sa Commission et la commission spéciale « taxe » du Parlement européen. Presque tous les documents demandés par cette dernière à l'administration Juncker - comme les notes internes de la « task force » instaurée par la Commission - ont été refusés. L'exemple le plus récent en est le rapport Krecké. Datant de 1997, alors que l'ancien ministre était encore député, celui-ci détaillait les pratiques fiscales luxembourgeoises. Détail piquant : trois pages du rapport portant sur les rulings n'ont jamais été publiées. Et la demande de De Masi pour obtenir le rapport complet, à la commissaire européenne Margrethe Vestager n'a pas abouti. La commissaire européenne à la concurrence - issue du parti social-libéral danois - a estimé que le rapport n'était pas « pertinent ». Or, s'il n'est pas pertinent, pourquoi reste-t-il secret ? Et d'ailleurs, qui est-elle pour refuser de transmettre ces documents au Parlement ? « En fait, elle n'a pas de base légale pour nous refuser l'accès

à ces trois pages », estime De Masi. « Et, selon Krecké lui-même dans une réponse à une journaliste, les pages auraient été enlevées parce qu'on craignait qu'elles démontrent que les pratiques luxembourgeoises étaient contraires aux traités européens. » Donc, finalement, la Commission retient des documents qui prouvent qu'un État membre contourne ces traités et s'assoit dessus. C'est à se demander si tout cela n'est pas fait que pour protéger Jean-Claude Juncker.

Car il y a plus : l'instauration de la commission spéciale « taxe » a été source de conflits internes au sein de la machine européenne. Rappelons que le Parlement avait réussi à rassembler les 25 pour cent de signatures nécessaires pour instaurer une commission d'enquête régulière - qui aurait plus de pouvoir et pourrait contraindre les États membres, la Commission et les multinationales à comparaître et à communiquer des documents. Cette possibilité a été évacuée in extremis par Martin Schulz, le président du Parlement européen, qui a sorti un rapport d'expertise juridique pour empêcher la constitution d'une telle commission. Or, selon De Masi, « nous disposons de contre-expertises qui détruisent totalement le

rapport présenté par Schulz. En fait, nous pourrions porter plainte devant la justice contre lui, mais cela prendrait trop de temps. Il l'a fait aussi parce que la rumeur disait à ce moment que Juncker allait se retirer si une telle Commission était instaurée. Et vu que le sort des deux hommes est lié, Schulz a fait tout pour protéger 'son' président ». Reste à savoir quelle est la contrepartie qu'a donnée Juncker à son protecteur social-démocrate.

De toute façon, un président de la Commission qui a tellement besoin d'être protégé est faible et dépendant, et ne correspond ni à l'image qu'il aime donner lui-même, ni à celle que les médias aiment refléter de lui. Ce sera donc un président sur ses gardes qui se présentera le 17 septembre devant la commission spéciale « taxe ». D'autant que le magazine allemand « Der Spiegel » prévoit lui aussi un article sur les relations entre les deux commissions dans son prochain numéro. On entend déjà les sirènes qui crieront de nouveau à l'« attaque contre le Luxembourg ». Préparez donc vos mouchoirs pour les larmes de crocodile.

MEDIEN

TOTE IN DER CLOUD

Bewahren oder Löschen?

Andreas Lorenz-Meyer

Was passiert nach meinem Tod mit den Familienfotos in der Cloud? Und mit meinem Facebook-Profil? Ohne Zugangsdaten sind meine Angehörigen vom Wohlbefinden der Dienstleister abhängig.

Stirbt jemand, der zu Lebzeiten viel im Internet unterwegs war, kann es sein, dass er eine beträchtliche Menge an Daten zurücklässt. Tausende E-Mails sind in irgendeinem Postfach gespeichert, unzählige Posts finden sich bei Facebook. Möglich auch, dass der Verstorbene einen Cloud-Speicher nutzte, um Videos von Reisen aufzubewahren. Die Dateien liegen dann zum Beispiel bei Dropbox. Unter Umständen existiert auch noch ein PayPal-Guthaben. Oder der Verstorbene kaufte regelmäßig online ein, dann gibt es ein Amazon-Konto.

Die Frage, wie mit dem digitalen Nachlass umzugehen ist, wird immer wichtiger. Denn die Digitalisierung schreitet voran. Informationen und Dokumente existieren zum Teil nur noch in elektronischer Form. Zudem wächst der Anteil älterer Onliner, sodass die Mortalitätsrate der Nutzer steigt. Jede Minute sterben im Schnitt drei Facebook-Mitglieder, so eine Hochrechnung. Was soll mit den Daten der Toten geschehen? Einfach so im Netz liegen lassen? Für Angehörige dürfte das in vielen Fällen nicht in Frage kommen. Die Daten sind häufig Teil der digitalen Identität des Verstorbenen. In ihnen steckt viel Persönliches, viel Erinnerung.

Wer sich darum kümmern möchte, steht vor Problemen. Die Daten sind meist nicht lokal auf dem Rechner des Verstorbenen abgespeichert. Dort wären die Fotos, die Gedichte oder sonstige Hinterlassenschaften ja leicht zu finden. Vielmehr lagern sie zunehmend auf Internetplattformen, bei denen ein Konto oder ein Profil angelegt ist. Mitsamt all der Daten, die daran hängen. Häufig wissen die Hinterbliebenen nicht, was wo gespeichert ist. Oder es fehlt an technischem Know-how, um die Daten zu suchen und zu sichten.

Drei Facebook-Tote pro Minute

Kennen die Angehörigen die Speicherorte, wartet gleich das nächste Problem auf sie. Denn oft haben die Verstorbenen keine Zugangsdaten hinterlegt. Ohne Passwort an die Bestände zu kommen, kann viel Zeit und Nerven kosten. Die Hinterbliebenen sind da abhängig von den Regelungen der jeweiligen Anbieter. Unter Berufung auf den Daten- und Persönlichkeitsschutz rücken diese Zugangsdaten häufig nicht heraus. Yahoo etwa verkündet in seinen AGBs recht lapidar: „Ein Account ist nicht übertragbar, und alle Rechte an dem Account und den gespeicherten Inhalten erlöschen mit dem Tod des Nutzers.“

Nur zum Teil wurden die Geschäftsbedingungen mittlerweile so angepasst, dass Angehörige über das Datenerbe bestimmen können. Bei Facebook etwa lassen sich Konten

in einen „Gedenkzustand“ versetzen. Im Nutzerprofil steht dann „In Erinnerung an“. Hier können Gedanken über die Person ausgetauscht werden. Das Profil erscheint nicht öffentlich, es kann sich niemand mehr anmelden. Für diesen Modus können auch Nicht-Verwandte einen Antrag stellen.

kehrungen getroffen, steht Angehörigen, die löschen lassen wollen, ein umständliches Prozedere bevor. „In einigen Fällen“ könne man ein Konto zwar in Abstimmung mit Familienangehörigen schließen, teilt das Unternehmen mit. Bittet aber sogleich um Verständnis, „dass die Übermittlung



Calvary Cemetery, Queens, New York. Stadt der Toten, Stadt der Lebenden. Im Netz kann das Andenken an Verstorbene weiterleben.

Im Online-Formular („berechtigte Anforderung“) muss lediglich stehen, wer wann gestorben ist. Ein Nachweis wird nicht verlangt. Die einzigen, die ein Profil ganz entfernen lassen können, sind jedoch die Angehörigen. Für den Löschwunsch gibt es einen „besonderen Antrag“. Hier muss man unter anderem seinen Namen und seinen Verwandtschaftsgrad angeben. Als Nachweis dient zum Beispiel eine Sterbeurkunde, die man hochladen muss. Die Zugangsdaten des Verstorbenen rückt Facebook aber nicht heraus.

Passwörter aus dem Jenseits

Wer Google nutzt, kann für den Fall der Fälle den Konto-Inaktivitätsmanager einstellen. Der wird aktiv, wenn sich auf dem Konto längere Zeit nichts getan hat. Wobei der Nutzer eine Wartefrist festlegt, zum Beispiel drei Monate. Zudem muss er angeben, welche Personen welche Informationen erhalten, wenn er stirbt. Erst nach Ablauf der Frist informiert Google die Ausgewählten, die dann auf die Daten zugreifen können. Alternativ lässt sich über den Manager auch die Löschung eines inaktiven Kontos anordnen. Wurden jedoch keine Vor-

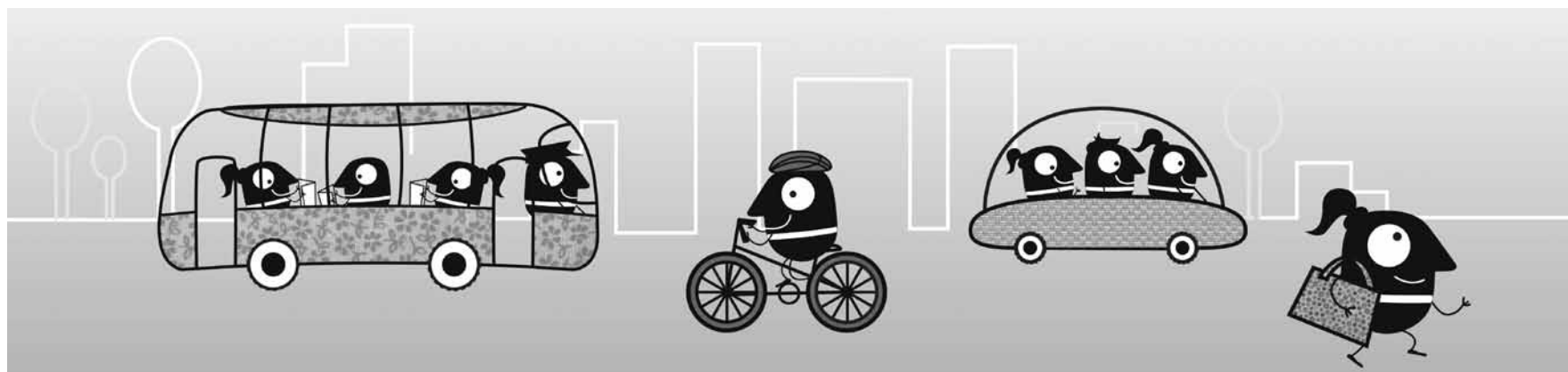
einer Anfrage oder der erforderlichen Dokumente nicht sicherstellt, dass Google Ihnen behilflich sein kann“. Die Entscheidung erfolge stets nur nach einer „sorgfältigen Prüfung“.

Nutzer sollten von Zeit zu Zeit eine Check-Liste mit allen Online-Mitgliedschaften, Profilen und sonstigen Online-Aktivitäten zusammenstellen. Auch Nicknames oder Zugangsdaten sollten hier verzeichnet sein. Die Liste kann als physische Liste hinterlegt werden, etwa in einer Dokumentenmappe. Den Hinterbliebenen müsse der Aufbewahrungsort aber bekannt und zugänglich sein. Oder der Nutzer regelt sein digitales Erbe im Testament, das beim Notar liegt. Das Schriftstück sollte festlegen, welche E-Mails oder Fotoalben nach seinem Tod weiterhin zugänglich sein und welche Daten gelöscht werden sollen. Außerdem kann der Nutzer angeben, wer im Todesfall auf die sensiblen und persönlichen Daten zugreifen darf. Es gibt auch Unternehmen, die sich auf die Verwaltung des digitalen Erbes spezialisiert haben. Sie bewahren Daten oder Passwörter in einem digitalen Schließfach auf. Zu bedenken ist allerdings, dass bei einem Konkurs des Unternehmens die Daten dort nicht mehr gut aufgehoben sind.

In Luxemburg: Error 404

(lm) - Wie es um den Zugang zu Online-Daten von Verstorbenen steht, wollte die Abgeordnete Claudia Dall'Agnol in einer Question parlementaire wissen. Eine berechtigte Frage, die Justizminister Felix Braz diese Woche sehr unzureichend beantwortet hat. Er verweist nur auf das Datenschutzgesetz, das den betroffenen Personen einen Zugang - im Sinne von Einsicht - in die von jemandem erhobenen Daten gewährt. Dieser Zugang, und das Recht auf Richtigstellung, könnten auch von den rechtlichen Erben des Betroffenen wahrgenommen werden. Völlig unklar bleibt, ob Facebook und Co für den „Zugang“ zu freiwillig bei ihnen gespeicherten Daten das Passwort herausgeben müssen, oder nur Einsicht in die Profildaten gewähren müssen. Weil eine Neuregelung des europäischen Datenschutzes ansteht, sieht das Ministerium keinen Grund, zu legiferieren - obwohl diese Neuregelung genau in diesem Bereich nationale Regelungen vorsieht. Ein zusätzlicher Grund also, sich vor dem Tod um seinen digitalen Nachlass zu kümmern.

TRANSPORT



MOBILITYWEEK.EU

EUROPÄISCHE MOBILITÄTSWOCHE

Die Mischung macht's?

Claire Faber

Mit neuem Slogan, verändertem Logo und, neuerdings, Maskottchen Edgar steht die „Mobilitéitswoch“ vor ihrer diesjährigen Runde.

Die Mobilitätswoche wird europaweit vom 16. bis zum 22. September stattfinden, wobei vor allem der 22. als autofreier Tag geplant ist. Der liegt der EU-Transportkommissarin Violeta Bulc besonders am Herzen, wie ein über die eigens eingerichtete Homepage (www.mobilitéitswoch.lu) propagierter Film zeigt. In Luxemburg, wo das Programm bereits am 13. September mit einer „porte ouverte“ im Tunnel Grouft startet, wird es auch in diesem Jahr keinen landesweiten autofreien Tag geben. Die Initiative für einen solchen Tag sei den Gemeinden individuell überlassen, so Nachhaltigkeits- und Infrastrukturminister François Bausch auf einer Pressekonferenz am vergangenen Montag.

Besonders angetan zeigt sich François Bausch vom Slogan „Do the right mix“, der Bürger darauf aufmerksam machen will, dass sie ihren Tagesablauf angenehmer gestalten können, wenn sie nicht „jeden Morgen reflexartig zum Autoschlüssel greifen“, sondern sich überlegen, ob es nicht günstiger ist, auch einmal alternative und öffentliche Verkehrsmittel zu benutzen. Im Gegensatz zu den etwas militanter gestalteten Mobilitätswochen um die Jahrtausendwende gehe es nicht darum, das Auto komplett von den Straßen zu verbannen, sondern sein seit den 1950er Jahren erlangtes Übergewicht als primäres Verkehrsmittel ein wenig zurückzudrängen, betont der Minister.

Emile Eicher, Präsident der Gemeinde-Dachorganisation Syvicol führte die Zahl von 41 luxemburgischen Gemeinden an, die an der „Mobilitéitswoch“ teilnehmen und Aktivitäten organisie-

ren. Doch bei Redaktionsschluss hatten erst drei von ihnen ihr Programm auf der erwähnten Internetseite eingestellt. Für ein interaktives Vorhaben, das sehr auf die Beteiligung der Bevölkerung angewiesen ist, ist das natürlich äußerst ungünstig, weil die eigentlichen Akteure erst sehr spät erfahren, was in ihrer Gemeinde oder sonst wo läuft.

Wie wichtig eine Zusammenarbeit der Gemeinden in Sachen Mobilität ist, zeigt zum Beispiel die Realisierung eines zusammenhängenden Netzes für den sanften Verkehr - vor allem für die RadfahrerInnen. So gibt es immer mehr Gemeinden, die Radverleihsysteme einrichten. Dabei fällt auf, dass vor allem die E-Bike-Systeme der verschiedenen Gemeinden nur selten miteinander kompatibel sind. Das bedauert auch François Bausch. Zwar habe sein Ministerium versucht, ein allzu großes Durcheinander zu vermeiden, doch seien die Gemeinden eben autonom in ihren Entscheidungen. Die geringe Kompatibilität steht auf jeden Fall im Widerspruch zum zweiten Leitmotiv der diesjährigen Mobilitéitswoch: „Choose. Change. Combine“, da es die Verbindung verschiedener Verkehrsmittel erschwert. Für den Minister sind die Verleihsysteme jedoch nicht das vorrangige Problem, das sind vielmehr die Verbesserungen der Infrastruktur und der Serviceleistungen rund um die sanfte Mobilität. Nur durch bessere und sicherere Radwege könne die Zahl von regelmäßig aktiven RadfahrerInnen erhöht werden. Mit diesem Ziel habe er seit seinem Amtsantritt die Kredite für den Ausbau des nationalen Radwegnetzes vervierfacht.

Um ein in den letzten Jahren oft im Zusammenhang mit der „Mobilitéitswoch“ zitiertes Vorhaben war es in letzter Zeit still geworden: Auch in diesem Jahr wird es nicht zur Vorstellung oder

gar Inbetriebnahme eines Carsharing-Dienstes im Rahmen der Mobilitätswoche kommen. Allerdings versprach der Minister, dass es dazu in wenigen Wochen Neues zu hören geben werde. Dies bestätigte im woxx-Gespräch die hauptstädtische Verkehrsschöfin Sam Tanson. Die Vorbereitungen der bereits 2014 gegründeten „Car Sharing Luxembourg S.A.“, deren Anteile mehrheitlich von der Stadt Luxemburg gehalten werden und an der das deutsche Carsharing-Unternehmen Cambio und der Luxemburger Automobilclub beteiligt sind, befänden sich im Endspurt; das Projekt solle noch vor den Herbstferien anlaufen.

Nicht ganz ohne Auto

In einer ersten Phase werden zehn Fahrzeuge an insgesamt fünf Stationen in der Hauptstadt ausleihbar sein: in Limpertsberg, Belair, Bonneweg, im Stadtzentrum sowie im Bahnhofsviertel. Über eine Internetseite kann man ein Auto reservieren, indem man den Zeitpunkt und die Dauer der Nutzung angibt. Außerdem kann zwischen zwei Fahrzeuggrößen gewählt werden. Geplant sind anfangs etwa 40 Nutzer pro Auto. Das Interesse sei da, betont Sam Tanson. Carsharing lohne sich im Vergleich zum eigenen Pkw für alle, die weniger als 11.000 Kilometer pro Jahr zurücklegen.

Für die eigentliche Mobilitätswoche hat die Stadt Luxemburg kein spezielles Programm aufgelegt. Einen autofreien Tag wird es dort auch in diesem Jahr nicht geben. Sam Tanson erklärt dies mit den organisatorischen Problemen in einer Stadt, deren Bevölkerungszahl sich an Wochentagen quasi verdoppelt. Eine ähnliche Argumentation führt zum Beispiel auch die Stadt Brüssel an, die

aber trotzdem am autofreien Tag festhält, ihn allerdings auf den weniger verkehrsreichen Sonntag, den 20. September, vorverlegt. Natürlich wird das Autofahren nicht insgesamt verboten, aber große Teile der Stadt werden für den motorisierten Verkehr gesperrt und für etliche Stunden dem sanften Verkehr überlassen.

Der Nachhaltigkeitsminister nutzte die Konferenz am Montag auch, um auf zusätzliche Vorhaben hinzuweisen, die längerfristig zu Verbesserungen im Mobilitätsbereich führen sollen. So stehen die entsprechenden Gesetze für Park & Ride-Anlagen in Rodange (1.500 Stellplätze), Wasserbillig (450) und Mersch (500) kurz vor der Deponierung. Hinsichtlich des verstärkten Pendleraufkommens soll die Frequenz der Züge vor allem von und nach Lothringen erhöht werden, sobald die TGV-Verbindung nach Straßburg fertiggestellt ist. François Bausch verwies zudem auf ein mit Volvo vereinbartes Pilotprogramm, bei dem modernste Busse getestet werden. Dabei soll die auch für die zukünftige Tram vorgesehene Biberonage-Technik (siehe woxx 1326) soweit perfektioniert werden, dass solche Busse in Zukunft vollelektrisch quer durchs Land fahren können. Diese Technik besteht darin, die Batterien der Busse während ihres Stopps an einer Haltestelle im Schnellverfahren aufzuladen, womit eine vollkommene Unabhängigkeit von herkömmlichen Brennstoffen erreicht wird.

Ironischerweise liegt die diesjährige Mobilitätswoche exakt zwischen der „porte ouverte“ des Tunnel Grouft für FußgängerInnen, LäuferInnen und RadfahrerInnen und dessen Einweihung für den motorisierten Verkehr am 23. September. Das letzte Wort werden also wieder einmal die Stärksten haben.

CITIZEN

Les jeunes bougent...

(da) - Au Luxembourg comme ailleurs en Europe, la société civile semble enfin se réveiller et les initiatives en faveur d'une politique d'asile humaine se multiplient. Parmi les prises de parole qui sortent du lot, il y a l'appel signé par une cinquantaine d'organisations politiques de jeunes, dont les Jeunes démocrates, les Jeunes socialistes, Jonk Lénk, Déi Jonk Gréng et la Chrëschtlech-Sozial Jugend. En effet, l'initiative émanait des Jeunes démocrates luxembourgeois et a vite été reprise par les autres organisations. « L'Union européenne doit agir et assumer sa responsabilité historique », revendiquent les signataires, qui d'ailleurs attendent des réponses rapides de la part de la présidence luxembourgeoise. Les organisations de jeunesse lancent un appel à la solidarité et disent vouloir empêcher l'intolérance et le racisme de l'emporter sur les « valeurs progressistes » de l'Europe. La jeunesse européenne ne serait pas prête à accepter de façon silencieuse la mort de milliers de personnes dont le seul but serait une vie meilleure. Enfin, les signataires revendiquent des solutions durables pour faire face à la « crise des réfugiés », faute de quoi les responsables européens seraient tenus pour responsables de chaque nouvelle mort aux frontières extérieures ou intérieures de l'Europe.

... et il n'y a pas qu'eux !

(da) - C'est sur initiative d'une personne privée qu'une manifestation aura lieu lundi 14 septembre, devant le Centre de conférences du Kirchberg, où se tiendra le Conseil des ministres des Affaires étrangères et de l'Intérieur. Le mot d'ordre de la manif ? « Tout être humain a droit à l'asile ! » Pendant que des gens meurent en essayant d'atteindre l'Europe, le dossier « extrêmement urgent » des réfugiés serait reporté mois après mois par les responsables européens. « Nous avons élu ces gens qui font de la politique en notre nom », constate l'instigatrice de l'appel à manifester, « nous sommes donc responsables de ce qui se passe. » D'ailleurs, une des raisons qui pousserait des millions de personnes à fuir leur pays serait les livraisons d'armes européennes dans des régions en guerre. « C'est aussi de notre faute si nos dirigeants discutent et discutent sans qu'il ne se passe rien de concret », constate l'appel, avant de conclure : « Nous sommes las d'assister à cette inaction, impuissants, et nous voulons que les choses changent enfin ! » L'appel à la manifestation serait notamment soutenu par plusieurs organisations de jeunesse. Rendez-vous lundi 14 septembre, à 18 heures, sur le parvis du Centre de conférences du Kirchberg.

Passer à l'action grâce à l'internet

(da) - C'est surtout sur l'internet - et sur les réseaux sociaux en particulier - que les initiatives œuvrant pour un meilleur accueil des réfugiés émergent. Ainsi, la page Facebook « Refugees Welcome to Luxembourg », dont l'idée est de regrouper toutes les personnes privées et les associations concernées et de coordonner les actions d'accueil, recueille déjà plus de 8.000 « likes ». « Refugees Luxembourg » compte moins de « J'aime », mais informe de façon régulière sur les développements en matière de politique d'asile, tant au niveau européen qu'au niveau luxembourgeois. Mardi, 70 personnes se sont retrouvées devant le foyer de réfugiés de Weilerbach pour souhaiter la bienvenue aux 50 réfugiés syriens fraîchement arrivés au Luxembourg - grâce à un événement Facebook. Des gens désirant aider des réfugiés d'une façon ou d'une autre se retrouvent dans le groupe Facebook « Refugee Support Luxembourg ». Caritas et la Croix-Rouge, qui gèrent toutes deux des foyers de réfugiés, appellent aux dons - même si Caritas avoue avoir atteint ses limites en termes de stockage de dons matériels - et actualisent régulièrement leurs sites internet respectifs (www.caritas.lu / www.croix-rouge.lu). L'Olai est, lui, à la recherche de bénévoles pour différentes tâches (info@olai.lu).

CITIZEN

RÉFUGIÉS

Agir, maintenant, à tous les niveaux !

Serge Kollwelter, Pablo Sanchez, Jean Lichtfous/woxx

Face à l'afflux massif de réfugiés vers l'Europe et faute d'une réponse européenne adaptée, Serge Kollwelter, Pablo Sanchez et Jean Lichtfous estiment qu'il est indispensable de regrouper société civile et monde politique afin d'agir.

Nul besoin d'insister sur les dimensions européenne et luxembourgeoise du défi que pose de nos jours l'arrivée de réfugiés fuyant les persécutions comme la misère. Nos 70.000 compatriotes ayant quitté le Luxembourg au 19^e siècle n'étaient pas persécutés, si ce n'est par la faim et l'absence de perspectives.

Le défi est d'envergure et se pose en premier lieu à l'Union européenne, qui se trouve dans une situation chaotique face à cette crise. Nous saluons les efforts de la présidence luxembourgeoise pour trouver une réponse immédiate, notamment à travers une répartition des réfugiés dans tous les États membres et une révision de la politique d'asile afin de définir une politique commune garantissant une procédure identique au sein de l'Union.

Pour commencer, penchons-nous sur les causes, volet généralement traité après les urgences, qui équivaut souvent à une remise aux calendes grecques de l'analyse.

Des causes...

Les femmes, hommes et enfants de Syrie qui fuient par millions la guerre sous le regard médusé, mais muet, des Nations unies, doivent bien aller quelque part. Les camps de réfugiés qui en accueillent des millions en Turquie, en Jordanie ou au Liban ne leur offrent que toit de tente et

nourriture, mais pas de perspectives - si ce n'est de continuer le voyage vers l'Europe au péril de leurs vies. Somalie, Érythrée et Soudan : autant d'États à l'abandon, autant de milliers de jeunes en route vers la Turquie, l'Égypte et la Libye pour traverser la Méditerranée.

D'autres Subsahariens, ayant perdu emploi et raison d'être à cause des politiques de libre-échange avec, entre autres, l'Union européenne, dépensent des sommes astronomiques - réunies par leurs familles - pour traverser le désert et atteindre la Méditerranée. Les efforts de coopération au développement des pays de l'Union européenne ont diminué - hormis ceux du Luxembourg - et les pays plus ou moins dictatoriaux se soucient peu de leur jeunesse. Au contraire, en la laissant partir, ils espèrent se débarrasser de mécontents potentiels.

La conférence des 11 et 12 novembre prochains à La Valette doit réunir les gouvernements de l'Union européenne et ceux de l'Union africaine. Une nouvelle alliance pour un développement réel et durable y sera-t-elle scellée ?

Des flux...

Les flux en cours, s'ils ne relèvent pas d'une nouveauté d'un point de vue historique, envahissent nos foyers par des images télévisées dramatiques et rarement contextualisées. L'Europe vieillissante y est-elle préparée ? Si le continent a besoin de l'immigration, nombreux sont les États membres où la droite populiste, voire xénophobe, quand elle n'est pas au pouvoir, exerce du moins une influence nocive sur les autres forces



PHOTO : SIP/CHARLES CARATINI

42 réfugiés syriens sont arrivés au Luxembourg mardi...

politiques et sur l'opinion publique. Cette Europe ne dispose ni d'une politique d'asile, ni d'une politique d'immigration commune.

Les flux de ces derniers mois amèneront-ils un changement de cap ? Un consortium international de journalistes (www.themigrantfiles.com) a estimé les dépenses effectuées afin de sécuriser les frontières extérieures de l'Europe depuis l'an 2000. Selon lui, 13 milliards d'euros ont été dépensés pour des retours forcés et pour la protection des frontières. De l'argent avec lequel un large éventail de firmes d'armement se sont enrichies. Pour le sauvetage des migrants en détresse, pas un seul euro ! Pour la même période, les bénéfices des passeurs s'élevaient à 16 milliards d'euros. Quel gâchis, avec 30.000 morts aux frontières et en Méditerranée à la clé !

Ouvrira-t-on enfin des voies légales d'immigration ? Bien entendu, voies légales ne signifie pas toutes portes ouvertes pour tous, mais un cadre légal pour l'immigration vers l'Europe. De telles voies pourraient freiner de façon significative les mafias des passeurs.

Gardons cependant en mémoire que, pour les milliers de réfugiés en

route aujourd'hui, le passeur est le seul moyen de sortir de l'impasse dans laquelle ils se trouvent, qu'elle soit de nature économique ou due à une guerre. Agir contre les passeurs, cela sonne bien. Leur obstruer certaines voies manu militari, c'est les guider vers d'autres chemins, plus périlleux encore, et plus chers ! Il ne faut pas oublier que les dégâts collatéraux seront inévitables : comment distinguer un bateau de pêcheur ayant sauvé des réfugiés et l'embarcation d'un passeur remplie de réfugiés ? Le risque de voir un navire de guerre couler un bateau de pêcheur ayant secouru des réfugiés semble bien trop grand !

Des demandes d'asile devraient pouvoir se faire auprès des ambassades dans les pays d'origine - alors que ces mêmes ambassades refusent trop souvent ne serait-ce que l'accès à leurs bureaux.

Des urgences...

Mais venons-en aux actions qui devront être menées d'urgence : en ce qui concerne l'Union européenne, il sera indispensable de développer en nombre suffisant des lieux d'accueil des migrants et réfugiés et d'en amé-

liorer considérablement les conditions (abris, alimentation, eau, sanitaires, soins médicaux et psychologiques, accès aux procédures d'asile).

Une réponse solidaire des États membres est absolument nécessaire face à la catastrophe humanitaire que représente la « crise des réfugiés ». À défaut, les valeurs de solidarité sur lesquelles est bâtie l'Union européenne feraient naufrage elles aussi. Les nouveaux membres, à l'Est, devraient se souvenir que, à leur sortie du communisme, l'Union européenne les a tout naturellement soutenus. La solidarité n'est pas une valeur à sens unique !

Au lieu d'engorger les instances chargées du traitement des procédures d'asile avec les demandes des réfugiés syriens, un accueil prioritaire et facile devrait leur être accordé. Décréter les pays des Balkans comme « pays sûrs » accélérera la procédure d'asile de leurs ressortissants, mais ne les empêchera pas de fuir le chômage, la corruption et l'absence de perspectives. Ne faudrait-il pas mettre en place d'urgence un plan de développement économique pour ces pays, tout en gardant en mémoire les discriminations envers les populations roms ? Le taux de chômage

énorme et la corruption endémique facilitée par certains organes de l'Union européenne dans les Balkans ne peuvent être écartés d'un revers de main par le simple fait que ces pays sont candidats à l'adhésion à l'UE.

Si des personnes opposées à la venue de réfugiés ont envahi les médias sociaux et sont parfois même passées à l'action violente, il ne faut pas oublier que la population allemande par exemple fait preuve d'une grande volonté d'accueil, et que les initiatives foisonnent outre-Moselle et ailleurs. Cette frange de la population a poussé les responsables politiques à augmenter leurs efforts.

Pourquoi pas un « Runder Tisch » ?

Des initiatives émergent aussi au grand-duché. Il serait utile de les fédérer, de les coordonner. À cette fin, ce que l'on appelle « Runder Tisch » en Allemagne pourrait réunir tous ceux qui, de façon officielle, professionnelle ou bénévole, doivent et veulent s'impliquer. Aucune initiative, aucune institution ne devrait en être exclue : l'Olaï, les différentes organisations charitables, les organisations œuvrant pour la défense des droits de

CITIZEN



PHOTO: CNRS

PHOTO : SIP/CHARLES CARATINI

...un bus avec une équipe de l'OLAI et des bénévoles - dont ce médecin - les avait ramenés d'Allemagne...

l'homme, le Syvicol ainsi que des initiatives comme « Refugees Welcome to Luxembourg », les sections jeunes des partis politiques, mais aussi tous les partis politiques, les syndicats et les employeurs pourraient en faire partie. Il faut surmonter les rigidités administratives et encourager les initiatives citoyennes.

Il faudra rapidement trouver un terrain afin d'y installer le village de conteneurs envisagé. De préférence pas en pleine nature, comme à Marienthal. S'il y a une volonté d'intégrer ces personnes, autant leur permettre le contact avec la population résidente. Et pourquoi ne pas envisager un site du Fonds du Kirchberg ? Nul besoin d'incommoder une commune, le Fonds appartient à l'État. L'espace entre l'école européenne et Avallon a déjà abrité une série de conteneurs habitables ; un magasin de meubles vide à Béréldange, un site du ministère de l'Éducation nationale disponible après le déménagement de l'Ifen à Walferdange, le hall de l'ancienne faïencerie, tous ces endroits seraient préférables à des tentes. Avec son déménagement à Esch-Belval, l'université elle aussi libérera des espaces au Limpertsberg.

Un relevé des maisons appartenant aux communes et des presbytères vides doit être établi d'urgence, de même qu'une liste du nombre de réfugiés logés et des maisons mises à leur disposition par les communes. Revendiquer des quotas de réparti-

tion des réfugiés au niveau de l'Union européenne n'est cohérent que si le même critère s'applique aux communes luxembourgeoises. De même, les commissions consultatives d'intégration, obligatoires dans chaque commune, devraient être consultées afin de garantir des mesures d'intégration locales.

L'idée avancée par le premier ministre d'autoriser le logement de réfugiés auprès de particuliers devrait être mise en œuvre rapidement : ce qui est possible pour l'archevêque devrait l'être pour tous. Il y a des années, la Croix-Rouge gérait un projet d'accueil à domicile nommé

« Oppe Famill » - pourquoi ne pas le réactiver ?

Il y a des solutions

Et si on réduisait le temps d'attente des réfugiés avant leur accès au marché du travail, tout en supprimant en même temps la priorité communautaire, avec cours de langue à l'appui ? Les réfugiés reconnus et attribués au Luxembourg à travers un système de quotas devront pouvoir bénéficier de cours de langue et de formations intensives pour pouvoir intégrer de plain-pied tant la société luxembourgeoise que le marché du

travail. Enfin, un site de collecte et de partage d'informations, de bonnes pratiques, d'initiatives en cours pourrait être mis en place.

Plein d'idées pourraient émerger d'un « Runder Tisch », les unes pouvant être réalisées grâce à des particuliers, les autres grâce aux responsables communaux et gouvernementaux. Il y a urgence, oui, mais il y a de nombreux bénévoles prêts à agir. Profitons de cet essor et structurons-le !

Un grand effort d'explication de la part des médias et des responsables politiques sera nécessaire. Les réfugiés devront être invités à partager leur vécu avec la population résidente, et ce dans la dignité et le respect mutuel. Les 25 euros d'argent de poche mensuels dont « bénéficient » actuellement les demandeurs d'asile ne peuvent guère contribuer à cette dignité.

Et enfin, pourquoi ne pas réactiver l'accord de main-d'œuvre conclu en 1972 avec la Yougoslavie de l'époque, afin d'ouvrir des canaux légaux aux ressortissants des États qui lui ont succédé ?

Agissons, maintenant ! Ensemble et à tous les niveaux !

...où ils se trouvaient après avoir pu quitter la Hongrie. Sur la photo : une gare à Budapest.



PHOTO : WIKIMEDIA/REBECCA HARMIS

GESCHICHT

EINE PRIVATE ERKUNDUNG (TEIL 2)

Die Erinnerung, die Quellen und die Geschichtsschreibung

Renée Wagener

Im zweiten Teil unserer Serie über den Umgang mit familiären Erinnerungen an den Zweiten Weltkrieg geht es um den Nachforschungsprozess, der durch aufgezeichnete Zeitzeugengespräche ausgelöst wurde.

Die Erzählungen meines Vaters stellten meine Sicht über die Vergangenheit unserer Familie fundamental in Frage. Zunächst führte dies jedoch nicht dazu, dass ich weitere Schritte unternahm, um mir mehr Klarheit darüber zu verschaffen. Ich nahm mir vor, „bei Gelegenheit“ weiter zu recherchieren. Doch aufgrund beruflicher und anderer Projekte rückte die Sache wieder in den Hintergrund. Sie blieb aber präsent, wie ein Grundton, an den man sich gewöhnt, den man nur in gewissen Momenten hört und der gleich wieder überdeckt wird.

Erst mehr als ein Jahrzehnt später konkretisierte sich im Rahmen anderer geschichtlicher Recherchen der Gedanke, weitere Nachforschungen zu unternehmen. Meine Geschwister hatten in dieser Zeit aus den Familienpapieren eine Reihe Informationen zusammengetragen, aufgrund derer ich gezielter in den öffentlichen Archiven suchen konnte. Ich holte zudem die noch vorhandenen Unterlagen des Handwerksbetriebs vom Dachboden herunter und entstaubte sie. Was mir aber weiterhin fehlte, war eine Form, ein Rahmen für diese Recherchen. So beschloss ich 2013, einen privaten Blog mit Zugang für meine Geschwister einzurichten.

Dieser Blog erlaubte es mir, sowohl inhaltliche Informationen und Resultate meiner Recherchen zu sammeln wie auch eine Art Logbuch zum Forschungsprozess selbst zu führen. Schließlich ermöglichte diese Vorgehensweise ein lautes Nachdenken

ohne Einengungen durch akademische Ansprüche, wie sie an einen wissenschaftlichen Artikel zu stellen wären, oder das Anpassen des Materials an eine literarische Form, die bei der autobiografischen Erzählung

notwendig geworden wäre. Ein Blog schien mir auch die passende Ausdrucksform eines Projektes zu sein, das grundsätzlich unabgeschlossen ist. Schließlich ermöglichte er es, den Kreis der LeserInnen selbst zu bestimm-

men. Ab diesem Zeitpunkt intensivierte sich auch die Recherche in den Archiven.

Gëlle Fra

Die Recherchen zur Thematik der „Gëlle Fra“ wurden ebenfalls vorangetrieben durch die historische Ausstellung zum Monument der „Gëlle Fra“ von 2010/2011. Eine Bekannte, die an der Organisation der Ausstellung beteiligt war, machte mich auf den Katalog der Ausstellung aufmerksam. Darin wurde in der Darstellung der Geschichte des Abrisses in den Tagen vom 18. bis 21. Oktober 1940, unter Verweis auf ein Dokument als Beleg, der Handwerksbetrieb von August genannt. Es war das erste Mal, dass die Aussage Fernands sozusagen öffentlich bestätigt wurde.

Allerdings wurde sie zugleich auch relativiert, denn laut Katalog errichtete Augusts Firma lediglich eine drei Meter hohe Bretterwand. Ich besuchte die Archive der Stadt Luxemburg und fand das betreffende Dokument, auf das sich der Katalogtext stützte.

Es handelt sich um einen Bericht des Stadt-Ingenieurs Clement vom 27. Dezember 1944, der sowohl die verschiedenen Etappen des Abrisses dokumentiert wie auch den Druck, der auf die Gemeindebeamten und die Landesverwaltungscommission ausgeübt wurde, und ihre verschiedenen Strategien, mit dem Befehl des Oberbürgermeisters Hengst umzugehen.

Wer hatte nun Recht? Fernand, der als Zehnjähriger dem Abriss zugeschaut hatte und vielleicht auch später als Familienmitglied weitere Informationen über die Implikation des Handwerksbetriebs erhalten hatte? Oder Stadt-Ingenieur Clement, der in seinem detaillierten Bericht

Vorbereitungen zum Abriss der „Gëlle Fra“, 18.10.1940.



© BATTY FISCHER, PHOTO THEQUE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

die Rolle dieses Betriebs auf das Errichten eines Bretterzauns reduziert? Konnte dieser über den gesamten Hergang Bescheid wissen? Die Anekdote der „Gëlle Fra“-Zehen, die sich einige Arbeiter nach dem Abriss als „Souvenir“ aneigneten, sowie die detailgenaue Erinnerung an die zur Verfügung gestellte Seile (siehe Teil 1 der Serie), deuten eher darauf hin, dass in diesem Fall der Augenzeuge Recht hat. Doch macht es einen Unterschied, ob eine Firma „nur“ einen Bretterzaun errichtet oder die Seile liefert, die zum eigentlichen Abriss notwendig sind? Und weshalb schätzte Fernand dieses symbolbehaftete Ereignis des Abrisses, und die Frage der Beteiligung des Familienbetriebs als besonders relevant ein, während die tagtägliche Arbeit für den Okkupanten dahinter verblasste?

Synagoge

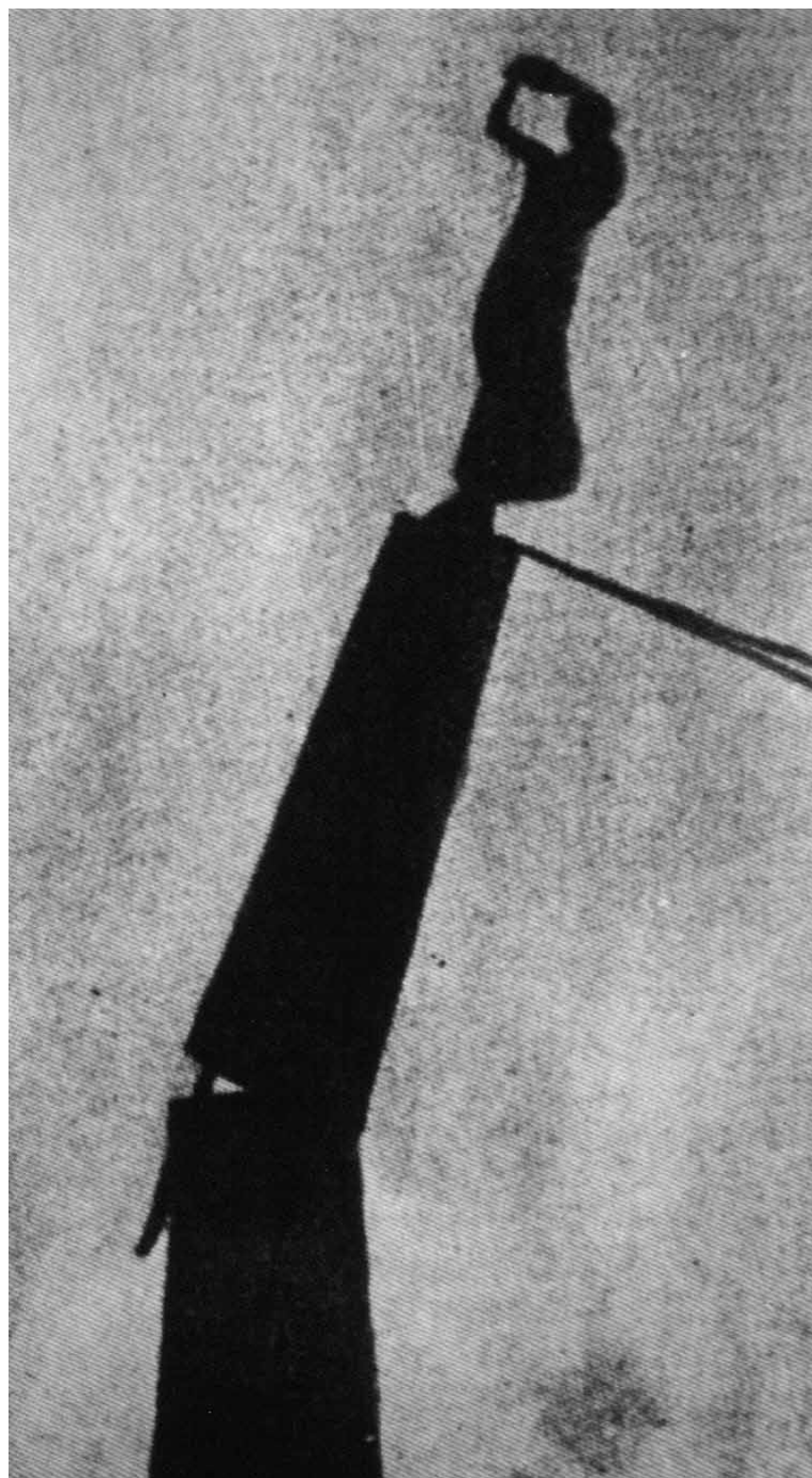
Zum Abriss der Synagoge der Stadt Luxemburg während des zweiten Weltkriegs geben einige geschichtliche Arbeiten Auskunft. So schreibt der Historiker Marc Schoentgen: „Die von der Zivilverwaltung befohlene Schließung und anschließende Zerstörung der Synagogen in Luxemburg und Esch waren ein weithin sichtbares Zeichen der Radikalisierung. Allerdings fand man für die Abrucharbeiten kein luxemburgisches Unternehmen [...]“. Auch bei Laurent Moyse heißt es: „Le temps était venu pour les nazis de supprimer les lieux de culte israélite. À Luxembourg, l'opération se révéla plus compliquée que prévue. Il fallut faire appel à une entreprise allemande, et les travaux de démolition durèrent jusqu'en automne 1943.“ Während sich in dieser Darstellung die Abrissarbeiten von 1941 bis 1943 hinzogen, gibt das Ar-

chiv der Gedenkstätte Yad Vashem in Israel 1943 als Abrisszeit an.

Auf der Suche nach Originalquellen war es schwierig, Dokumente zu finden, die den genauen Hergang des Abrisses der Synagoge belegen. Es gibt dazu ein Dossier im Nationalarchiv, mit einem Schreiben des Oberbürgermeisters an den Chef der Zivilverwaltung vom 5. August 1941, das besagt, dass die Synagoge in den Besitz der Stadtverwaltung „übergegangen“ war und dass bezüglich des geplanten Abrisses „die Luxemburger Unternehmer nur wenig Neigung zeigten, diese Arbeit zu übernehmen“. Der Kostenvoranschlag der Firma L. wurde von Stadtverwaltung und Chef der Zivilverwaltung schließlich angenommen, andere Firmennamen wurden nicht genannt. Am 20. Oktober 1941 hieß es, die Synagoge sei abgetragen.

Im Kassenbuch des Familienbetriebs befindet sich lediglich ein Eintrag von Herbst 1940 mit einem niedrigen die Synagoge betreffenden Betrag. Ansonsten gibt es keine präzisen Verweise auf den Abbruch. Es sind lediglich Einträge unter dem Stichwort „Hochbauamt“ oder „Stadtverwaltung“ zu finden. Hier könnten weitere Recherchen in den Archiven der Stadt Luxemburg Aufschluss geben.

Auch im Kassenbuch der Kultusgemeinde gibt es keine Angaben zum Abriss. Ein Eintrag von Januar 1941 betreffend ein „beth am“, ein Bethaus, deutet daraufhin, dass bereits zu diesem Zeitpunkt die hauptstädtische Synagoge nicht mehr genutzt werden durfte. Dass die jüdische Kultusgemeinde als Besitzerin der Synagoge enteignet worden war, erklärt möglicherweise, dass es keine entsprechenden Kasseneinträge mehr gab, und dass die nationalsozialistischen Besatzer, nicht wie man es sonst von



Abriss der „Gëlle Fra“, 21.10.1940.

ihnen gewohnt war, von der Kultusgemeinde keine finanzielle Beteiligung am Abriss verlangten.

Kollaboration?

Anfang 2014 fand ich im Nationalarchiv das Epurations-Dossier von August und seinen Brüdern. Wie bereits angedeutet, hatte der Betrieb eine Bescheinigung erhalten, „que l'attitude patriotique n'a pas donné lieu à contestation, et que, de l'avis de la Commission d'enquête ad hoc, le dossier afférent a été classé“.

Das Epurations-Dossier enthält Standardformulare, die jeweils nach dem gleichen Modell ausgefüllt worden waren. August gab an, seit 1943

Mitglied der „Volksdeutschen Bewegung“ (VdB), der „Nationalsozialistische Volkswohlfahrt“ (NSV, eine halbstaatliche Wohlfahrtsorganisation) und der „Deutschen Arbeitsfront“ (DAF, Einheitsverband der Arbeitgeber und Arbeitnehmer) gewesen zu sein. Er habe weder an von den Deutschen organisierten Manifestationen oder Reisen teilgenommen noch sei er im Widerstand tätig gewesen oder habe gefährdeten Menschen geholfen.

Bei der Frage 4: „Quels travaux avez-vous exécutés sous le régime allemand...“ hieß es: „Notre société a continué ses anciennes relations et travaillé notamment pour l'Administration des Travaux Publics et l'Administration des Travaux municipaux.“

GESCHICHT



Abriss der hauptstädtischen Synagoge, 1941.



QUELLE: YAD VASHEM FOTO-ARCHIV

Ces administrations étant tombées entre les mains de l'occupant, nous avons exécuté tous les ordres exécutoires, ceci dans certains cas sous la pression et la menace." Bei Frage 7 zu Arbeiten für militärische Zwecke wurde angegeben: „Nous avons refusé d'accepter les plans, malgré les instances et sous les prétextes les plus divers." Frage 10 betraf „des travaux de décoration lors des manifestations allemandes". Hier lautete die Antwort: „Comme fournisseurs attirés de l'État et de la Commune oui, pour les Kreistage de Luxembourg et d'Echternach".

Beim Feld 19 „Observations additionnelles" wurde schließlich in der Antwort auch auf das Thema „Gülle Fra" verwiesen. Der Text lautete: „En ce qui concerne les travaux exécutés pour les Kreistage et lors de la destruction du Monument du Souvenir, nous n'avons agi que sous les menaces et la pression des organisations nazies qui ne parlaient que d'emprisonnement, de déportation et de toutes les peines du même genre et proférant même des menaces d'exécution sommaire". Unter dem Begriff „exécution sommaire" ist „Standrecht", „willkürliche Erschießung" oder „kurzer Prozess" zu verstehen.

Die Teilnahme am Abriss der „Gülle Fra" war der Epurations-Behörde also bekannt. Waren die radikalen Drohungen der Nationalsozialisten reell gewesen oder wurden sie hier dramatisiert? Für die Epurations-Kommission scheint die Argumentation des Betriebs jedenfalls plausibel gewesen zu sein.

Es fällt auf, dass im Rahmen der Epurations-Prozedur allein dieser spezielle Fall zusätzlicher Erklärungen bedurfte. „Normale" wirtschaftliche Kollaboration wurde als Thema nicht vertieft. Das zweite Faktum zu Lasten von August, das Fernand genannt hatte, der Abriss der Synagoge, wird

dagegen nicht einmal erwähnt. Wusste die Epurations-Behörde hiervon nichts, oder war er für sie - anders als der Abriss der „Gülle Fra" - schlicht und einfach nicht relevant?

Interessant sind ebenfalls die Angaben, die zur wirtschaftlichen Entwicklung des Betriebs verlangt wurden. Einerseits ging die Zahl der Angestellten nach 1939 jedes Jahr zurück, im Ganzen von 12 auf sechs im Jahr 1944. Dagegen stiegen sowohl die Beiträge für die Sozialversicherung - bis 1942 - wie auch die Gewinne - bis 1941 - kräftig an, um dann wieder zurückzugehen, jedoch auf ein Niveau deutlich über jenem von 1940.

Im gleichen Dossier lagen auch die Entlastungsdokumente: zunächst die Deklaration eines Delegierten der Untersuchungskommission, der Vorschlag der Kommission, das Dossier zu klassieren, und schließlich das „Certificat" des Epurations-Ministers.

Resistenz?

Der Beschluss, eine „Médaille de la Reconnaissance nationale" zu vergeben, wurde 1968 von der Regierung getroffen. Auf Nachfrage bei den Dokumentationszentren der Resistenz und der Zwangsrekrutierung bestätigte man mir 2014, dass es Unterlagen zu den Begründungen gibt, die damals als Basis für die Vergabe der Medaille dienten. 1968 wurden Formulare an die Zwangsrekrutierten und RADlerInnen (RAD = Reichsarbeitsdienst) verteilt, in denen sie über die ihnen zuteil gewordenen Hilfeleistungen Angaben machen konnten. In diesen Formularen konnten z.B. die Personen genannt werden, die sie im Rahmen einer Desertion versteckt hatten oder die ihnen Schleuserdienste geleistet oder falsche Papiere geliefert hatten.

Ich fand im Dokumentationszentrum das entsprechende Formular, in

dem Elise aufgeführt wird. (Mittlerweile sind auf der Web-Seite „ons-jongen-a-meedercher.lu" diese Formulare abrufbar.) Der Mann, dem Elise geholfen hatte, war ein entfernter Verwandter von ihr und wohnte im gleichen Stadtviertel. Sie nahm am Tag, als er desertierte, seine Uniform an sich und versteckte sie. Der Zwangsrekrut desertierte während eines Fronturlaubs in Luxemburg im April 1944. Hier ist zu bemerken, dass im letzten Kriegsjahr die Verluste unter den Zwangsrekrutierten bei weitem am höchsten waren, wohl aufgrund des Durchbruchs der Alliierten und der deutschen Versuche, die sich ankündigende Niederlage zu verhindern. Dies könnte die Entscheidung der Zwangsrekrutierten, unterzutauchen, begünstigt haben. Vielleicht war es aus dem gleichen Grund auch weniger risikoreich, sich vor den Nationalsozialisten zu verstecken.

Die Hilfsaktion und besonders der darin übernommene Part von Elise stellen sich aufgrund der dürftigen Informationen eher als eine spontane denn als eine lange vorher geplante Aktion dar. Von heute aus betrachtet und im Vergleich mit anderen Widerstands- oder Hilfsaktionen, erstaunt es fast, dass die Geste von Elise eine Medaille „wert" war. Dieser Akt, der eher als Solidaritäts- denn als Resistenzakt zu bezeichnen ist, erfolgte gegenüber einem Verwandten, also jemandem, den sie kannte, und dem sie sich verpflichtet fühlte.

Die Vorfälle zeugen von unterschiedlichen Haltungen der beiden Eheleute: Die Haltung von August, die er gemeinsam mit seinen Brüdern traf, und die wohl aus Angst oder aus Sorge um das wirtschaftliche Überleben oder aus einer Mischung von beidem heraus entstand, und jene von Elise, die sich zumindest in einem spezifischen Moment entschied, Solidarität über geltendes Recht zu stellen

und so das Risiko einer Bestrafung einging.

Zugleich beschloss Elise, ihrem Ehemann davon nichts zu erzählen, was darauf hindeutet, dass es zwischen beiden Divergenzen gab, was die Teilnahme an illegalen Handlungen anging. Ihr Schweigen kann zudem als Strategie in einer Beziehung interpretiert werden, in der sie sich als Frau unterlegen sah.

Welche Erkenntnisse hat das Experiment des privaten Nachforschungsprojekts gebracht? Darum soll es im dritten und letzten Teil der Serie gehen.

Archivquellen:

ANLUX, EPU-W, CDZ-A-2305
Abbruch der Synagoge; FD-261-24
Livre de caisse, 1940-1944.

AVL, Fonds ACS, 1743,
Construction du Monument 'Gülle Fra',
dossier II.

CDRR, Dossiers „Médaille de la
Reconnaissance nationale".

Buchquellen:

Dorscheid, Sabine / Reitz, Jean / Agence
luxembourgeoise d'action culturelle:
Exposition d'Gülle Fra : 11.12.10-23.01.11
Käerjeng, Luxembourg 2010, S. 55.

Moyse, Laurent: Du rejet à l'intégration.
Histoire des juifs du Luxembourg des
origines à nos jours, Luxembourg 2011,
S. 186.

Schoentgen, Marc: Luxemburger und Juden
im Zweiten Weltkrieg. Zwischen Solidarität
und Schweigen, in: ... et wor alles net
sou einfach. Fragen an die Geschichte
Luxemburgs im Zweiten Weltkrieg,
Luxembourg 1998, 150-163, hier S. 157.

GESONDHEET



13te Edition des Memory-Walks an der Place Clairefontaine

© WIKIMEDIA

DEMENTZ

War Ich gestern?

Claire Faber und Anina Valle Thiele

Der Welt-Alzheimerstag am 21. September soll die Öffentlichkeit für das Thema „Alzheimer“ sensibilisieren. Was bedeutet eine Alzheimer-Diagnose, und wie gehen wir mit dementen Menschen um?

„Ech muss mech vu mir trennen, mäin Numm ass just e Wuert, mat deem dir mech wëllt vernennen, dee Mënsch, deen ech mol wor, ass am gaange fort ze rennen, dir braucht och net ze maachen, wéi wann der mech géift gutt kennen ...“ Dieses Lied ist anders, als das, was man von Serge Tonnar kennt. Es klingt nicht heiter und frech, sondern düster. Martialisches singt ein Chor den Refrain des Liedes: „Bonjour & Awuer“. Was sich beim Hören des Liedes einstellt, ist dumpfe Beklemmung und, ja: Betroffenheit. Entspricht die Vorstellung, dass Menschen mit Alzheimer sich selbst verlieren, nicht einem Klischee?

Chiara Muller (Name von der Redaktion geändert), bei deren Vater vor drei Jahren „Alzheimer“ diagnostiziert wurde, ist da anderer Meinung. „Als ich das Lied zum ersten Mal gehört habe, ist mir wirklich bewusst geworden, dass mein Vater sich auch von sich selbst trennen muss. Ich dachte, dass nur wir darüber trauern, dass er

nicht mehr der Mensch wird, der er mal war.“

Was bedeutet die Diagnose „Alzheimer“ für den Betroffenen selbst? Kommt es wirklich zu einem sukzessiven Identitätsverlust - wie wir landläufig meinen, und wie Tonnar es in seinem Lied singt, das er eigens für den Welt-Alzheimer-Tag am 21. September im Auftrag des Familienministeriums komponiert und gemeinsam mit Betroffenen nach einem Workshop aufgenommen hat? Gibt man sich selbst, seine Identität, die die eigene Persönlichkeit ausmacht, auf und kommt dies einem Verlust gleich? Was macht überhaupt das „Ich“ aus, und wofür schätzen wir einen Menschen - für seine Erfahrungen, Werte oder Interessen? Und verändert sich die Persönlichkeit, wenn Erinnerungen nicht mehr da sind und Bezüge im Alltag nicht mehr zugeordnet werden können? Ihr Vater habe sich schon verändert, erzählt Chiara Muller: „Von einem wirklich intellektuellen Menschen, der immer auf dem neuesten Informationsstand war, viele Zeitungen und Bücher gelesen hat, hin zu jemandem, der kaum mehr liest.“ Stattdessen interessierten ihn heute für uns eher banale Sachen, zum Beispiel, wie viele Flugzeuge in einer Stunde fliegen. Er war

und ist noch immer ein sehr ruhiger Mensch, erzählt Chiara, die in der Entwicklung eher eine Interessenverschiebung sieht als eine wirkliche Persönlichkeitsveränderung.

„Demenz“ ist ein Sammelbegriff für Erkrankungen, die mit einem Verlust der geistigen Funktionen wie Denken, Erinnern, Sich-Orientieren, Verknüpfen von Denkinhalten usw. einhergehen. Eine Alzheimer-Erkrankung ist die häufigste Form von Demenz und wird in rund 60% der Fälle diagnostiziert.

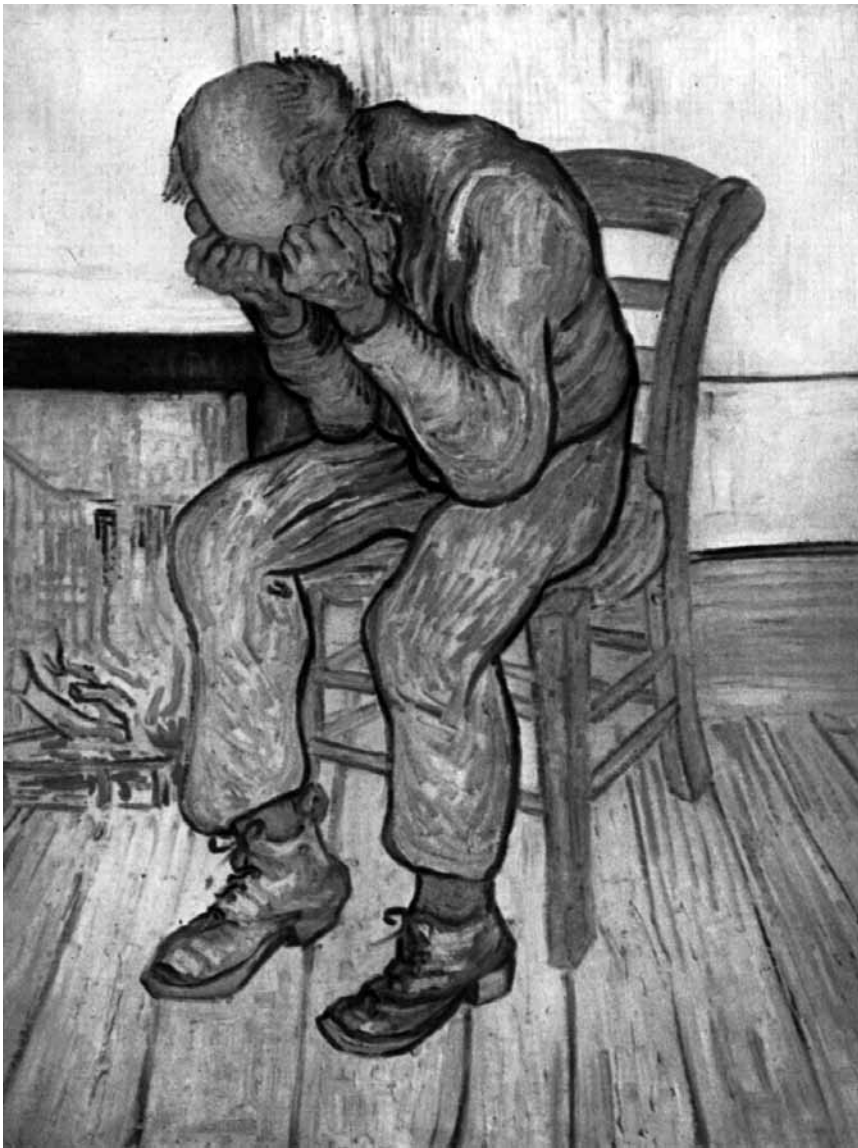
Von einer Alzheimer-Erkrankung sind fast ausschließlich Menschen im fortgeschrittenen Alter betroffen. Durch die demografische Entwicklung der, vor allem in den westlichen Industrienationen, unaufhaltsam alternden Gesellschaft, nimmt die Alzheimer-Prävalenz kontinuierlich zu. Unter den 65-Jährigen sind etwa zwei Prozent betroffen, bei den 70-Jährigen sind es drei Prozent und bei den 75-Jährigen sechs Prozent. Unter den 85-Jährigen zeigen bereits etwa 20 Prozent Symptome der Krankheit. Frauen sind häufiger betroffen, da sie im Durchschnitt älter werden. Weltweit sind insgesamt rund 46 Millionen Menschen von Demenzerkrankungen betroffen, zwei Drittel davon in Entwicklungsländern.

Für Luxemburg gibt es keine Studien. Die „Association Luxembourg Alzheimer“ (Ala) geht auf der Grundlage von Statec-Schätzungen von rund 7.000 Menschen mit einer Alzheimer-Erkrankung aus. Aktuell unterhält die Ala sechs Tagesstätten. 2014 wurden dort rund 250 Personen begleitet. Die Nachfrage nach Bettenplätzen ist hoch; auf den Wartelisten stehen im Durchschnitt über 270 Personen. Neben ihren Beratungsstellen bietet die Ala eine 24 Stunden erreichbare telefonische Helpline an, sowie ein Alzheimer-Café und Schulungskurse. „Es ist gut, dass es diese Anlaufstelle gibt“, unterstreicht Chiara Muller, die den Beratungsdienst der Ala für Angehörige schon zweimal konsultiert hat, um Unsicherheiten loszuwerden und Fragen zur Krankheit zu stellen. „Die haben mich dort gut aufgefangen.“ Die Fragen von Angehörigen, die sich an die Ala wenden, drehen sich meist um administrative Vorgänge oder um die Krankheit selbst.

Voreilige Diagnose?

Noch wird die Krankheit im Regelfall indirekt, d.h. per Ausschlussverfahren, diagnostiziert. Daneben gibt es wissenschaftliche Verfahren, die aber mangels Ausgereiftheit und

GESONDHEET



An der Schwelle zur Ewigkeit,
Vincent van Gogh (1890).

wegen der hohen Kosten nur selten angewandt werden. Diese alternativen Diagnosemöglichkeiten werden in Luxemburg noch nicht angeboten, sodass der Patient sie nur im Ausland nutzen kann - ein teures und aufwendiges Unterfangen.

Gerade in jüngster Zeit kritisieren Autoren in verschiedensten populärwissenschaftlichen Publikationen immer wieder die aus ihrer Sicht zu voreilig getroffene Diagnose per Ausschlussverfahren. Denn nicht selten führten Depressionen oder traumatisierende Erlebnisse ebenfalls zu demenzähnlichen Zuständen. Die überstürzte Alzheimer-Diagnose münde in einer raschen und breitgefächerten Verabreichung von Medikamenten, von der nicht der Patient, sondern die Pharmaindustrie profitiere. So hält Cornelia Stolze in ihrem Buch „Vergiss Alzheimer!“ die Diagnose vor allem für eine Auswirkung von Arzneimitteln, Depressionen und falschen Therapien (woxx 1214). Und selbst wenn Alzheimer kein Konstrukt ist, von dem allein die Pharma-Konzerne profitieren, wie Stolze meint, so kann die Vermischung mehrerer Medikamente fatale Folgen haben. „Man muss Multimedikation vermei-

den“, betonen die beiden Direktionsbeauftragten der Ala, Lydie Diederich und Denis Manchini. Oft werde auch in Luxemburg die Diagnose „Alzheimer“ zu leichtfertig abgegeben, bestätigt Michèle Wennmacher von der Patientenvertretung.

Chiara Muller erzählt, dass es anfangs - bevor die Alzheimer-Diagnose bei ihrem Vater gestellt wurde - hart für sie war, mit den Veränderungen umzugehen und diese einzuordnen. Zu Beginn der Krankheit habe er immer wieder dieselben Geschichten erzählt, und es sei schwierig gewesen, zu unterscheiden, ob das die Folge von Stress oder das Ergebnis einer Depression war. „Als die Diagnose dann kam, war ich nicht wirklich überrascht“. Heute hätten sich die Rollen in der einst engen Vater-Tochter-Beziehung quasi vertauscht. War er früher für Chiara da, wenn sie einen Ratschlag brauchte, müsse sie heute zunehmend Entscheidungen für ihn treffen. Das gleiche einem langsamen Entmündigungsprozess, und solche Entscheidungen seien für Angehörige sehr schwierig. Wie etwa sollen Angehörige entscheiden, wann der Betroffene nicht mehr Autofahren darf?

Rückzug, Trotz und Momente in denen die Selbstbestimmung offensiv eingefordert wird, erscheinen da nur als logische Folge. Das Bewusstsein über den eigenen Zustand ist abhängig vom Stadium der Demenz. Anfangs ist sich der Patient seiner Situation bewusst und stellt sich viele Fragen. Je fortgeschrittener die Krankheit, desto seltener werden die „klaren Momente“. Wird die Person nicht dauernd auf ihre Defizite angesprochen, so kann sie sich durchaus wohlfühlen, berichten die Direktionsbeauftragten der Ala. Doch besonders im Anfangsstadium, wenn die Patienten sich ihrer Situation noch voll bewusst sind, ist die psychische Belastung sehr hoch, weshalb nicht selten zusätzlich eine Depression entsteht. Dies ist zwar medikamentös behandelbar, doch gerade bei der Medikation ist Vorsicht geboten, da Antidepressiva die Verwirrung noch verstärken können - insbesondere in Kombination mit Schlafmitteln und verschiedenen Psychopharmaka, wie Benzodiazepinen.

Ruhigstellung kann verwirren

Doch leider gibt es in den Pflegehäusern und Kliniken Luxemburgs zu wenig geschultes Fachpersonal, das sich der Folgen einer solchen Multimedikation bewusst ist. Unruhige Patienten durch Medikamente „ruhigstellen“, erweist sich nun einmal als die pragmatischste Lösung bei Überbelastung des Personals. Obwohl Alzheimer nicht heilbar ist, ließe sich das Fortschreiten durch adäquate Behandlung und einen den Gegebenheiten angepassten sozialen und psychologischen Umgang mit dem Patienten ein Stück weit bremsen, unterstreicht

Lydie Diederich. Hektik im Alltag, ein straffer Tagesablauf und zu wenig Personal sind gerade im Umgang mit Alzheimer-Patienten schlechte Voraussetzungen, um auf individuelle Bedürfnisse einzugehen. Wie lässt sich die Würde der Menschen in Pflegeeinrichtungen wahren? Wie vermeiden, dass das Umfeld und das Pflegepersonal in Heimen die Betroffenen behandeln wie Kleinkinder?

„Es gibt sicherlich eine ‚richtige‘ Betreuung. Dafür gilt es einen hohen Personalschlüssel zu haben, das Personal muss qualifiziert sein, und man muss auch auf die Lebensgeschichte der Person sowie auf ihren persönlichen Rhythmus eingehen“, betont Michèle Wennmacher. So sollten Menschen, die keine Frühaufsteher waren, auch im Heim nicht zwangsweise zu solchen gemacht werden. Mit den Menschen zu reden, auf sie, ihre Geschichte und ihre Bedürfnisse einzugehen und sie nicht wie eine Topfpflanze zu behandeln, sei wichtig. Leider fehle es, so Wennmacher, an einer richtigen Anlaufstelle für Beschwerden. Denn trotz des Patientenrechtsgesetzes vom 24. Juli 2014 und der „Europäischen Charta der Rechte und Pflichten älterer hilfe- und pflegebedürftiger Menschen“ seien immer wieder Fehlertitte zu beklagen. „Alter und Pflegebedürftigkeit dürfen nicht dazu führen, dass die in den internationalen Dokumenten anerkannten und in den demokratischen Verfassungen verankerten Freiheiten und Rechte missachtet werden“, stellt die Charta klar. Ein hehrer Grundsatz, dem die Realität aber kaum gerecht wird.

Neben der Wahrung ethischer Grundsätze in Heimen kommt es aber auch darauf an, die breite Masse stär-

ker für das Thema zu sensibilisieren. Oft verdrängt man die Möglichkeit einer solchen Erkrankung - wie man sich ja auch nicht mit dem Älterwerden auseinandersetzt. Doch die Zeit holt einen ein und irgendwann auch die Krankheit, ob selbst betroffen oder als Angehöriger. Da die Anzahl der Erkrankten voraussichtlich in den nächsten Jahrzehnten massiv steigen wird - die WHO rechnet bis 2050 mit einem Anstieg auf 131,5 Millionen -, und wir immer älter werden, wächst allgemein das Risiko der Erkrankung. Es besteht also Bedarf an einer gesellschaftlichen Auseinandersetzung mit Demenz.

Diese strebt auch die Ala mit ihrem „Memory Walk“, der am 19. September zum vierzehnten Mal stattfindet an. Bei einem Happening mit Musik, Facepainting und gastronomischen Genüssen auf der Place Clairefontaine will sie öffentlich auf Demenz und Alzheimer aufmerksam zu machen. Der 21. September als „Welt-Alzheimerstag“ steht im Zeichen der Betroffenen wie der Angehörigen. Ein wichtiger Termin, doch letztlich nicht mehr als ein Tropfen auf den heißen Stein. Denn müsste man sich nicht - statt nur einmal im Jahr durch die Stadt zu laufen und plakativ auf die Krankheit hinzuweisen - viel mehr die Frage stellen, welchen Stellenwert ältere Menschen in unserer Hochleistungsgesellschaft haben? Betrachtet man die überlaufenden Wartelisten der Alters- und Pflegeheime, beschleicht einen das Gefühl, kranke und alte Menschen seien das Abfallprodukt einer ausschließlich auf Wachstum fixierten Gesellschaft, in der die Begriffe Solidarität und Altruismus nur noch die Werteunterrichtsbücher verschönern. Dass die

wachsende Zahl von Demenzerkrankten, Nebenresultat des medizinischen Fortschritts des letzten Jahrhunderts, der eine höhere Lebenserwartung ermöglicht, auch die Kassen der Pflegeversicherung sprengen wird, macht die Sache nicht besser.

So kann man wohl nur Chiara Mullers Beispiel folgen, nämlich unseren natürlichen Instinkt, die Angst vor Veränderung, zu überwinden versuchen und die Menschen so anzunehmen, wie sie sind: „Ich glaube schon, dass man akzeptieren muss, dass der Mensch, der einmal mein Vater war, nicht mehr zurückkommt. Also, dass man sich sagen muss: Es ist jetzt so, wie es ist. Man hat ja noch viele schöne Momente. Vorher konnte ich vier Stunden mit ihm durch die Stadt schlendern, jetzt ist es halt ne halbe Stunde. Es hängt davon ab, wie er drauf ist, aber dann freue ich mich umso mehr, wenn wir gute Momente haben.“

AVIS

Avis

Dans le cadre de la modernisation du réseau téléphonique, l'Administration de la gestion de l'eau a adapté le système de répondeurs du réseau de mesures concernant la prévision des crues.

Dorénavant les informations concernant les différentes stations limnimétriques sont disponibles via une nouvelle centrale « Interactive voice response » (IVR). Ce serveur vocal permet au grand public de s'informer à tout moment sur les niveaux d'eau des stations de mesures à travers le pays, en même temps que sur le site internet www.inondations.lu. La valeur des niveaux annoncée est actualisée tous les quarts d'heure.

Les nouveaux numéros sont communiqués sur les sites internet www.inondations.lu et www.waasser.lu. À partir du 1er octobre 2015, les anciens numéros seront mis hors service.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 15/10/2015 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de peinture dans l'intérêt du lycée classique d'Echternach - transformation de l'aile Gendarmerie en salles de classe.

Description succincte du marché :

Travaux de peinture :

- peinture pour parois : 6.100 m²
- peinture pour plafonds : 1.300 m²
- peinture pour parois en placoplatre : 400 m²
- peinture pour plafonds en placoplatre : 800 m²

- peinture pour plafonds mansardés en placoplatre : 1.900 m²
- échafaudage : 800 m²
- échafaudage roulant : 3 pièces

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 100 jours ouvrables à débiter pour le 1er semestre 2016.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 8 septembre au 8 octobre 2015.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 14 personnes. Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 600.000. Références : 3.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de peinture dans l'intérêt du lycée classique d'Echternach » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 07/09/2015

La version intégrale de l'avis n° 1501004 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

INTERGLOBAL

GUATEMALA

Hotline gekappt

Knut Henkel

Wochenlange friedliche Proteste haben in Guatemala für Veränderungen gesorgt. Der Rücktritt des Präsidenten und die Absage an korrupte Parteien bei den Wahlen am Sonntag könnten der Auftakt zu einer Wahlrechts- und Justizreform sein.

Ganz zufrieden ist Marco Antonio Reyes nicht mit dem Ausgang der Präsidentschafts- und Parlamentswahlen vom Sonntag, aber etwas wurde doch erreicht. „Es ist super, dass die korrupten Parteien und Abgeordneten abgewatscht wurden. Mich hat sehr gefreut, dass Baldizón auf den letzten Metern noch aus der Stichwahl geflogen ist“, sagt der 59-jährige Taxifahrer.

Der Präsidentschaftskandidat Manuel Baldizón ist Unternehmer, Anwalt und Vorsitzender der konservativen Partei Líder. Er stammt aus dem Norden Guatemalas und soll seinen Wahlkampf mit Geld aus dem Drogenhandel finanziert haben. Noch vor fünf Wochen führte er in den Prognosen mit großem Vorsprung, doch je weiter sich der Korruptionskandal um Präsident Otto Pérez Molina ausdehnte und je größer die Proteste gegen diesen wurden, desto stärker sanken die Umfragewerte des 45-Jährigen.

Pérez Molina und anderen führenden Politikern und Staatsbediensteten wird vorgeworfen, Teil des Korruptionsnetzwerks „La Línea“ (die Telefon-hotline) zu sein, das im großen Stil Zolleinnahmen veruntreut haben soll. Baldizóns Partei hatte Pérez Molina lange den Rücken freigehalten. Gemeinsam wollten Líder, der mächtige Unternehmensverband Cacif und die Patriotische Partei (PP) von Pérez Molina ein Amnestiegesetz durchsetzen, um einen Schlussstrich unter den von 1960 bis 1996 währenden Bürgerkrieg zu ziehen. Davon hätte Pérez Molina profitiert, denn auf den seit Freitag voriger Woche in Untersuchungshaft sitzenden ehemaligen General und Geheimdienstchef kommen nicht nur Klagen wegen Korruption, sondern auch wegen Verbrechen gegen die Menschheit zu.

Pérez Molina war in den Achtziger- und Neunzigerjahren im Norden des Landes an Orten stationiert, wo die Armee zahlreiche Massaker beging. Das belegen auch Aufnahmen, die der Dokumentarfilmer Uli Stelzner in einem Archiv in Skandinavien fand.

Mit den Ermittlungen gegen Pérez Molina, der das Land mit harter Hand im Interesse der Oligarchie regiert hatte, nahm auch die Kritik der Guatemaltekinnen und Guatemalteken an anderen Kandidaten zu. Das

zeigen nicht nur die kreativen Proteste vor den Wahlen, sondern auch deren Ergebnisse.

Die erste Runde der Präsidentschaftswahl gewann Jimmy Morales, der Kandidat der 2008 gegründeten konservativen Partei FCN-Nación, mit 23,89 Prozent der Stimmen. Am 25. Oktober findet der zweite Wahlgang statt. Der FCN-Nación ist im Parteiensystem und auf dem Land kaum etabliert. Morales, bekannt geworden als erfolgreicher Komiker und Schauspieler, war mit dem Slogan „nicht korrupt und kein Dieb“ angetreten und sagte am Wahlsonntag: „Wenn ich Präsident werde, das verspreche ich, werde ich euch nicht zum Weinen bringen.“ Zudem beteuerte er, die Korruption zu beenden.

Vor allem die jüngere Generation trug die Proteste der vergangenen Wochen.

Allerdings wird Morales' Partei Nähe zur Armee nachgesagt, weshalb der Taxifahrer Reyes seine Stimme lieber dem Kandidaten einer anderen konservativen Partei gab, dem ehemaligen Direktor des guatemalteckischen Strafvollzugs-

systems, Alejandro Giammattei, von der 2013 gegründeten Partei Fuerza. „Mein Kandidat von Fuerza landete abgeschlagen auf dem vierten Platz. Das ist für mich etwas traurig, aber ich weiß, weshalb ich konservativ wähle“, sagt Reyes. Denn Stimmen für linke Parteien könnten wie in der Vergangenheit eine Intervention der USA provozieren, so die Befürchtung des Familienvaters. „Und was hat es uns gebracht? Blutvergießen und Tränen. Wir könnten viel weiter sein, wenn auch die Friedensverträge von 1996 umgesetzt worden wären“, so Reyes.

Diese Einschätzung teilt die Philosophin und Menschenrechtlerin Claudia Samayoa. Sie fordert, dass die in den Verträgen enthaltenen Vorschläge zur Reform des Wahlrechts und der Justiz endlich umgesetzt werden. Es geht darum, die Wahlgesetzgebung transparenter zu gestalten, das Hin- und Herwechseln von einer Partei zur anderen zu unterbinden und kleinere Parteien nicht zu benachteiligen, was durch das guatemalteckische Mehrheitswahlrecht der Fall ist.

Reformen, die in den kommenden Wochen und Monaten auf den Weg gebracht werden könnten, denn derzeit ist die neuerwachte Zivilgesellschaft in Guatemala so aktiv, dass

FOTO: HRVARGAS / FLICKR



Erfolgreich: Wochenlang hatten Demonstranten den Rücktritt des guatemalteken Präsidenten gefordert; unser Bild zeigt eine Protestaktion am 27. August. Eine Woche später gab Molina endlich nach.

der Wunsch nach der Übernahme der Kontrolle über die Politik, den viele bei der Wahl geäußert haben, wahr werden könnte. Viele haben keine Lust auf ein „Weiter so“, ihr Erfolg hängt davon ab, ob es die oppositionellen Gruppen, die sich seit April gegründet haben, schaffen, aktiv zu bleiben.

Das wird nötig sein, denn auch die derzeit knapp vor Líder liegende sozialdemokratische Partei UNE gilt als alles andere als sauber. Ihre Präsidentschaftskandidatin ist Sandra Torres, die Exfrau des ehemaligen Präsidenten Álvaro Colom (2008-2012). Zudem sind 78 der 158 Abgeordneten des Parlaments wiedergewählt worden. Das ist nicht unbedingt positiv, denn in der Vergangenheit haben viele von ihnen vor allem in die eigene Tasche gewirtschaftet.

Auch das Kabinett, das unter Übergangspräsident Alejandro Baltazar Maldonado Aguirre zusam-

mentreten wird, steht für viele für das alte, von Korruption dominierte Politikverständnis. Der 79-jährige Jurist und Parteipolitiker gehörte zu den drei Verfassungsrichtern, die am 20. Mai 2013 das Urteil im Prozess gegen den ehemaligen Diktator Efraín Ríos Montt wegen Formfehlern annullierten (woxx 1311). „Das war“, so der Menschenrechtsanwalt Edgar Pérez, der die Opfer in dem Prozess vertrat, „ein Akt der Rechtsbeugung.“ Dieser erfolgte im Interesse der Eliten und Militärangehörigen. Doch das Bündnis zwischen den großen konservativen Parteien, Líder und PP, und dem Cacif ist Geschichte. Wer nun die Macht übernehmen wird, ist unklar.

„Wir befinden uns in einer Systemkrise“, meint Enrique Naveda, der Leiter der Online-Zeitung „Plaza Pública“. Diese hatte ein besonderes Augenmerk auf die Wahlberechtigten, die ungültig oder gar nicht gewählt hatten: Ungültig stimmten 4,18 Pro-

zent, einen leeren Wahlschein gaben 5,03 Prozent ab und rund 22 Prozent gingen gar nicht zur Wahl. Eine Wahlbeteiligung von 78 Prozent hatte kaum jemand erwartet und auch die befürchteten Blockaden, Besetzungen von Wahllokalen und den Raub von Urnen hat es nur ausnahmsweise gegeben – im Großen und Ganzen ist die Wahl fair und friedlich abgelaufen. Für Guatemala und angesichts dieser Vorzeichen war das nicht zu erwarten.

Auch die Tatsache, dass die Proteste gegen Pérez Molina bis zu seinem Rücktritt – der erst erfolgte, nachdem das Parlament am 1. September seine Immunität aufgehoben hatte – friedlich blieben, ist keine Selbstverständlichkeit. Schließlich hat Guatemala den 36 Jahre währenden Bürgerkrieg nie aufgearbeitet und die rund 5.000 Morde, die jedes Jahr registriert werden, zeigen, wie weit Gewalt weiterhin verbreitet ist.

Umso positiver wird in Guatemala der Generationswechsel bewertet, der sich nun bemerkbar macht. Vor allem die jüngere Generation trug die Proteste der vergangenen 20 Wochen und es bildeten sich neue Konstellationen. So hätten sich Studierende der privaten Universitäten mit denen der staatlichen verständigt und seien gemeinsam auf die Straße gegangen; plötzlich seien viele neue Gruppen entstanden, die neue Perspektive aufzeigen, sagt der Filmemacher Sergio Ramírez. Er kann sich vorstellen, sich hier und da zu engagieren, Clips zu drehen und sie bei Demonstrationen zu projizieren. Dass die Proteste weitergehen könnten, bezweifelt er nicht.

Knut Henkel arbeitet als freier Journalist und ist für die woxx immer wieder in Lateinamerika unterwegs. Zurzeit berichtet er aus Guatemala-Stadt.

woxx

woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Anina Valle Thiele *avt* (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

AGENDA

11/09 - 20/09/2015

film | theatre
concert | events

1336/15



Nach Belieben

Das Ensemble „Ad Libitum“ bietet Fans von Buxtehude, Bach, Montéclair und Scarlatti ein Festival der Alten Musik - am 13. September in der Franziskanerkirche auf Belair.

Wat ass lass S. 3

WAT ASS LASS

Inspecteur Disiz p. 4

Disiz, flic autoproclamé du rap français et artiste au multiples facettes, fourbira ses armes au Luxembourg la semaine prochaine.

EXPO

Présidence photogénique p. 8

Les « Photomeetings 2015 » se rassemblent des photographes luxembourgeois divers et en font un mélange inattendu et rafraîchissant.

KINO

L'amour est dans le pré p. 12

« La belle saison » est une vibrante histoire d'amour entre deux femmes que la lutte rapproche mais que leurs propres tabous éloignent.

WAT ASS LASS | 11.09. - 20.09.

WAT
ASS
LASS?

Ob lo och gläich eng Flüchtlingsmaus dobäikënn? Op jiddfer Fall kënn dem Auguste Liesch seng „Maus Ketti“ dëse Sonndeg, den 13. September an d'Poppespënnchen op Lasauvage.

FR, 11.9.

JUNIOR

La belle au bois dormant, atelier de vacances pour enfants de quatre à sept ans, avec Sylvie Weyer et Noémie Heymans, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30.

Mini sculptures, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Vanessa Staudt, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

RPWL, reproduction fidèle du premier concept show (The Man and the Journey) que Pink Floyd a joué en « live » en 1969, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 18h30. www.spiritof66.be

Grund Club Songwriters' Show, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-1.

Roxana Rio, café Konrad, *Luxembourg*, 20h.

Xu Ke und Philharmonisches Streichquintett Berlin, Werke von Tian-Hua, Mendelssohn-Bartholdy, Wolf, Yi, Respighi, Yan-Jun, Bottesini und Piazzolla, Sankt Peter und Paul-Kirche, *Echternach*, 20h. Im Rahmen des Festival international Echternach.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, œuvres de Falla et Ravel, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Ur_, eine Art Oper, von Anna Thorvaldsdóttir, Theater, *Trier (D)*, 20h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Stems, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

PARTY/BAL

Block Party, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h. www.atelier.lu

KONTERBONT

Bam ! Arts, culture & music festival, tout le village, *La Roche-en-Ardenne (B)*, 16h30.

Secteur IX B, projection du film de Mathieu K. Abonnenc, auditorium Wendel du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 18h30. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

A Musical Expedition, projection du film documentaire de Beryl Koltz, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

SA, 12.9.

JUNIOR

Il était une fois, contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée, Mudam, *Luxembourg*, 10h (GB). Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

MUSEK

Ensemble Contempo Beijing, église Saint-Pierre-et-Saint-Paul, *Echternach*, 15h30 + 17h. Dans le cadre du Festival international Echternach.

Ur_, eine Art Oper, von Anna Thorvaldsdóttir, Theater, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Love Gets Dangerous, mit Feine Sahne Fischilet, Antilopen Gang, Love A, The Baboon Show und Giulio Galaxis, Sommerbühne, Exhaus, *Trier (D)*, 17h. Tél. 0049 651 2 51 91.

WAT ASS LASS
Kalender **S. 2 - S. 5**
Disiz **p. 4**

EXPO
Ausstellungen **S. 6 - S. 10**
Edward Steichen **p. 8**

KINO
Programm **S. 11 - S. 19**
La belle saison **p. 12**

WAT ASS LASS | 11.09. - 20.09.

Montenegrin Guitar Duo, Innenhof des Schlosses, *Beaufort*, 19h.

Funky Donkey Festival, mit unter anderen The Sore Losers, Say Yes Dog und The Disliked, parking Hall polyvalent, *Clervaux*, 19h.
www.funkydonkey.lu

Li Xiaochuan, Bai Tian & Marc Demuth, Niels Engel et David Laborier, jazz, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1. Dans le cadre du Festival international Echternach.

Cédric Gervy + René Biname + David TMX, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h30.
www.entrepotarlion.be

She's Got Balls, tribute to AC/DC, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h.
www.spiritof66.be

King Stan, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h.
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Holy Addiction, tribute to Guns N' Roses, café Little Woodstock, *Erzen*, 21h30.

THEATER

David Deery, Adrián Minkowicz, Jason Waddell and Joe Eagan, stand-up comedy, brasserie Le Coral (15, rue de Strasbourg), *Luxembourg*, 20h.

Molière, Schauspiel nach Motiven von Molière, Theater, *Trier (D)*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Marché du vélo d'occasion, exposition et vente pour personnes privées, 13 - 15, rue du Château, *Bettembourg*, 9h.

Second Life - rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal, avec Pit Winandy, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 14h - 18h.
Tél. 47 96-45 70.

Buergfest, Butschebuerg, *Dudelange*, 14h.

Le Pfaffenthal, visite dedans dehors, visite guidée thématique, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 96-45 70.

Les forts Thüngen et Obergünnewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

SO, 13.9.

JUNIOR

Disco Camille, ateliers pour enfants, espace de jeux pour les petits et disco dance floor, Den Atelier, *Luxembourg*, 10h. www.atelier.lu

D'Maus Ketti, mam Figurentheater Favoletta, Poppespännchen, *Differdange*, 11h + 15h45.

Pas d'Histoire sans histoires, visite contée pour enfants de six à douze ans, avec Anne-Karen de Tournemire et Eleonora Pasti, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Transparency, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Trio Rosas del Alma + Chœur de Crimée Tavría, Centre culturel Nic Bosseler, *Beckerich*, 15h. Tél. 23 62 21-1 (entre 8h et 12h). Dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ».

Ad Libitum, œuvres de Buxtehude, Lotti, Monéclair, Scarlatti, Bach et Lœillet, église des Sœurs franciscaines, *Luxembourg*, 17h.

THEATER

Mistral, Tanztheater von Susanne Linke und Koffi Kôkô, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Buergfest, Butschebuerg, *Dudelange*, 11h.

Faustino - One Man Show, Projectioun vum Andy Bausch sengem Film, duerno Bal mam Fausti, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 14h.
Tél. 5 87 71-19 00.

Les forts Thüngen et Obergünnewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

MO, 14.9.

KONTERBONT

Die Reise zum sichersten Ort der Erde, Vorführung des Dokumentarfilms von Edgar Hagen, Broadway-Filmpalast, *Trier (D)*, 19h30.
Org.: AntiAtomNetz Trier.

POLITESCH

All Mënsch huet Recht op Asyl, Manifestatioun, Complexe Conférence, Kirchberg, *Luxembourg*, 18h.

DI, 15.9.

KONFERENZ

Networking in the Big Data Era, lecture by Prof. Nelson Luis Saldanha da Fonseca, University of Luxembourg, Weicker Building room B001 (4, rue A. Weicker), *Luxembourg*, 10h.

Wer sich bewegt kommt voran - zur Bedeutung von Körper- und Bewegungserfahrungen für die Entwicklung grundlegender Kompetenzen in der Kindheit, mit Prof. Dr. Phil. Renate Zimmer, European Convention Center (4, place de l'Europe), *Luxembourg*, 18h30.

Philosophie et art, un dialogue, deux expériences, avec Thibault Delferière et Jacques Malisoux, salons du Domaine Floreal, *La Roche-en-Ardenne (B)*, 20h.
Dans le cadre du « Bam ! Arts, culture & music festival ».

MUSEK

Trio Inverso, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 20 52-444.

MI, 16.9.

MUSEK

Saxitude, jazz, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 18h45.
Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

THEATER

Gladiator am Rollator - Oma Frieda unterwegs, Sozio-Kabarett mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 19h.
Tél. 0049 681 58 38 16.

KONTERBONT

Bam ! Arts, culture & music festival, tout le village, *La Roche-en-Ardenne (B)*, 14h.

Che Guevara war ein Mörder, eine Lesung von Rafael David Kohn, Miss Marples (Karl-Marx-Straße), *Trier (D)*, 20h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

DO, 17.9.

KONFERENZ

Profanations, malédictions et châtements : la momie égyptienne au cinéma, par Paul Lesch, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 93 30-214.



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Dönschden
15.09.2015
16:00 - 17:00;
Rediff:
Donneschden
17.09.2015 22:00

Yes We Care

Emol de Mount hält de Max ee Projet dee beim Concours YES WE CARE vun der Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte sélectionnéiert gouf, méi genee ënnert d'Lupp.

An der éischter Sendung geet et virun allem drëm dat ganz Konzept (Iddi, Viraussetzung, Participanten, Philosophie, Jury...) virzestellen.



EVENT



Autoproclamé flic du rap français, Disiz ne se prend pas trop au sérieux. Pas plus que son genre de musique, d'ailleurs.

DISIZ

Péter les plombs

David Angel

Chanteur, rappeur, écrivain - Disiz est un artiste aux facettes multiples. Il sera au Luxembourg le 18 septembre.

Dans le rap, il y a ceux qui parlent d'argent facile et de grosses cylindrées à longueur de journée - qu'on qualifie habituellement de « rappeurs bling-bling » -, et ceux qui essaient de faire passer un message politique à travers leurs textes, les « rappeurs conscients ». Et puis, il y a ceux, rares, qui ne se laissent ranger dans aucune de ces catégories. Disiz, qui sera en concert au Luxembourg le 18 septembre, fait partie de ces derniers.

Rappeur, comédien, écrivain, artiste aux multiples talents, fils d'une Belge et d'un Sénégalais, élevé en région parisienne, Disiz doit sa notoriété au rap français. C'est avec le single « J'pète les plombs » issu de l'album « Le poisson rouge » qu'il fait un carton en 2000. Parodie de l'histoire du film « Falling Down » de Joel Schumacher, avec Michael Douglas dans le rôle principal, le single se vend à 250.000 exemplaires ; l'album « Le poisson rouge », à 200.000.

Ce ne sera que le premier d'une série de dix albums à son actif jusqu'à ce jour, dont le dernier vient de sortir en juin dernier. Et « J'pète les plombs » ne sera que le premier de ses grands succès. Plusieurs chansons signées Disiz, telles qu'« Inspecteur Disiz » -

dans laquelle le rappeur s'imaginer en flic du rap, réprimant les rappeurs nuls ou trop prétentieux -, « Dans tes rêves » - morceau phare de la bande originale du film du même nom -, ou la série « Bête de bombe » comptent aujourd'hui parmi les classiques du rap français.

Et ce alors que Disiz, ou « Disiz la Peste » comme il se faisait appeler à ses débuts, n'est en rien un rappeur classique. Pour une raison simple : il ne se prend pas trop au sérieux, pas plus que sa musique ou le rap en général d'ailleurs. Mais aussi parce qu'il n'est jamais resté fidèle au rap : au contraire, il a, tout au long de sa carrière, expérimenté différents genres de musique, mélangeant le funk, la house, le rock et parfois même le punk.

En 2009, Disiz annonce la fin de sa carrière de rappeur. « Disiz the End » s'appelle ce qui aurait dû être son dernier album de rap. « J'arrête le rap dans sa forme définie dans cette pauvre France, mais je continue la musique dans son aspect général », déclare-t-il, pour ensuite critiquer la virée « bling-bling » qu'a prise le rap français selon lui. Il annonce ne plus vouloir être appelé « Disiz » désormais. Il sort son premier livre, « Les derniers de la rue Ponty », la même année. Un second, « René », sort en 2012.

« Peter Punk » est le nom qu'il choisit pour son album suivant, « Dans le ventre du crocodile », qui sort en 2010. Comme promis, l'album contient des éléments plus rock et moins de rap. Mais la reconversion ne dure pas longtemps. En 2012 sort « Lucide », premier album d'une trilogie - les deux autres s'appelleront « Extra-Lucide » et « Transe-Lucide » - qui marque un nouveau rapprochement avec le rap. D'ailleurs, le nom « Peter Punk » est vite oublié, et Disiz redevient Disiz.

Comme pour marquer ce retour aux sources, le dernier album, celui qui vient de sortir en juin et que l'artiste viendra présenter au Luxembourg, porte le nom « Rap Machine ». Fidèle à ses origines, on peut y découvrir le Disiz des débuts : drôle, léger, sans pour autant laisser de côté des sujets sensibles. Parmi les chansons les plus remarquables, il y a « Basic Instinct ». Bourré de références, notamment à « J'pète les plombs », mais aussi à « I Shot the Sheriff » de Bob Marley, la chanson prône une repolitisation du rap français : « Le rap français me fait péter les plombs / Sur l'échiquier, on est tous que des pions / Aux postes clés, il n'y a que des Blancs ».

Vendredi 18 septembre à la Kulturfabrik.

WAT ASS LASS | 11.09. - 20.09.

MUSEK

Récital d'orgue, par Paul Kayser, église Saint-Alphonse, *Luxembourg*, 17h30.

Nils Mönkemeyer & Signum Quartett, œuvres de Haydn, Widman und Brahms, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1. Dans le cadre du Festival international Echternach.

Radio Jazz Research, avec Pascal Schumacher Quartet et Michel Reis Quartet, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Noëmi Waysfeld & Blik, fado yiddish, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Steve Hackett, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

FR, 18.9.

KONFERENZ

Debajo del Sombrero, en langue espagnole avec traduction en français, salle Edmond Dune au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

MUSEK

Solistes européens, Luxembourg, sous la direction de Christoph König, œuvres de Haydn, Tchaïkovski et Mozart, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival international Echternach.

Disiz, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Voir article ci-contre.

Claudio Galli, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Le chant du prince, par Rama Varma, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

THEATER

Der Zauberberg, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30.

Les contes coquins, avec Sophie Didier, salle du faubourg St-Antoine, *La Roche-en-Ardenne (B)*, 20h. Dans le cadre du « Bam ! Arts, culture & music festival ».

WAT ASS LASS | 11.09. - 20.09.

SA, 19.9.

JUNIOR

Mes cinq sens, découverte de l'exposition « Les collections en mouvement » pour enfants de cinq à douze ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Metal op der Knippchen, avec Resistance, Miles to Perdition, Desdemonia, Black Bleeding, Retrace my Fragments, Infected, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 19h. www.entrepotarlon.be

Don Giovanni, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Fidelio, Opernprojekt nach Ludwig van Beethoven, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Hip Hop Invazion 3, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Black Dyke Band, Artikuss (3, rue Jean Anen), *Soleuvre*, 20h.

God Save the Queen, tribute to Queen, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Récital alto et piano, par Nils Mönkemeyer et William Youn, œuvres de Schumann, Brahms et

Blumenkamp, église Saint-Pierre-et-Saint-Paul, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival international Echternach.

Angel's Whisper, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

THEATER

Lëtzebuerg, du hannerhältegt Stéck Schäiss, en Informatiounsspektakel, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), *Luxembourg*, 20h. Tel. 22 28 28.

Les Improtozaures, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52-444.

Frühlingsgefühle, Comedy mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tel. 0049 681 58 38 16.

KONTERBONT

Bicycle Art & Film Festival, avec marché d'occasion de vélos, ateliers, projection de films et diapositives et discussions, Rotondes, *Luxembourg*, 10h.

Memory Walk, stands, restauration, animation musicale, place Clairefontaine, *Luxembourg*, 11h - 18h. *Siehe Regards S. 17*

Festa europea de l'Unità, Parc municipal « Gaalgebierg », *Esch*, 12h - 01h.

Bam ! Arts, culture & music festival, tout le village, *La Roche-en-Ardenne (B)*, 14h.

Second Life - rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal, avec Pit Winandy, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 14h - 18h. Tél. 47 96-45 70.

La nuit des lampions, tout le village, *Wiltz*, 18h.

SO, 20.9.

JUNIOR

Alice im Wunderland, Orchesterhörspiel von Lewis Carroll mit Musik von Henrik Albrecht, mit dem Saarländischen Staatsorchester, unter der Leitung von Stefan Neubert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONFERENZ

L'Europe des citoyens : utopie ou réalité ? Table ronde avec Marc Baum, Claude Haagen, Viviane Loschetter, André Roeltgen, Mario Tommasi et Laurent Zeimet, Parc municipal « Gaalgebierg », *Esch*, 10h30. Dans le cadre de la Festa europea de l'Unità.

Quali politiche per un'Europa più progressista e solidale, rencontre avec Massimo d'Alema, Parc municipal

« Gaalgebierg », *Esch*, 14h30. Dans le cadre de la Festa europea de l'Unità.

MUSEK

Marly Marques Quintet, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Thalamus, Tanztheater von Urs Dietrich, Theater, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

European Union Baroque Orchestra, œuvres de Haendel, Vivaldi, Albinoni, Corelli, église Saint-Pierre-et-Saint-Paul, *Echternach*, 20h.

Jarry James, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Theaterfest, Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 11h. www.theater.lu

KONTERBONT

Glacismaart, Glacis, *Luxembourg*, 10h.

Bicycle Art & Film Festival, avec ateliers (10h, 12h30 + 14h), quiz (15h), projection de film (19h), Rotondes, *Luxembourg*, 10h.

Une ville rejoint sa gare, de rayon militaire, de zone industrielle et commerciale au quartier central, rendez-vous à la place de la gare près du pavillon grand-ducal, *Luxembourg*, 11h.

Seefekëschterennen & en Dag wéi fréier, place du Marché et centre-ville, *Differdange*, 12h.

Festa europea de l'Unità, Parc municipal « Gaalgebierg », *Esch*, 10h - 22h.

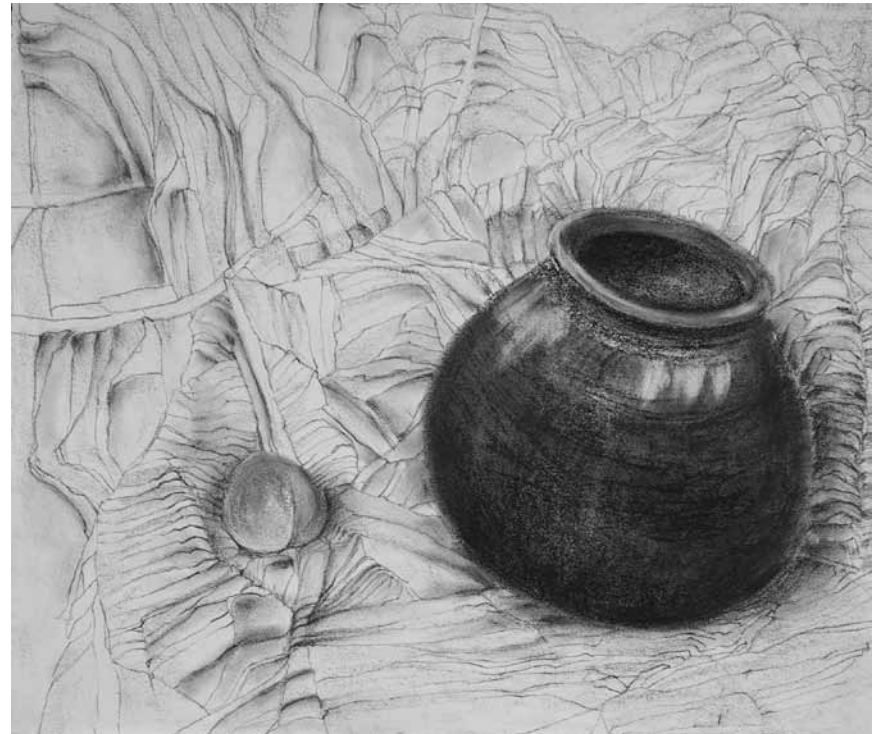
Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Blutjung und doch anders: Das „Trio Inverso“ wurde erst 2011 am Conservatoire du Nord gegründet - ihre aufgepeppten Klassiker geben die drei MusikerInnen am 15. September im Neimënster zum Besten.



EXPO

EXPO



À l'espace Beau Site d'Arlon, on peut voir à partir de ce samedi 12 septembre le parcours rétrospectif de plus de 40 ans consacré à l'artiste et professeure d'éducation plastique Christiane Vanhauwaert.

Arlon (B)

Le développement durable, pourquoi ?

NEW photographies de Yann-Arthus Bertrand, maison de la culture (1, Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 11.10, ma. - di. 14h - 18h.

Henri Matisse : Aux sources de la création

ancien palais de justice (place Léopold), jusqu'au 28.2.2016, ma. + me., ve. - di. 14h - 18h, je. 10h - 18h.

Visite commentée par le commissaire de l'exposition le 3.10 (réservation au 0032 476 22 25 99).

„(...) lohnt sich vor allem für KunstkennerInnen und LiebhaberInnen von Illustrationen, setzt sie doch Kenntnisse des Impressionismus voraus, geizt jedoch mit Erläuterungen und Kontextualisierung. Auch die politischen Aktivitäten des Künstlers thematisiert die Schau leider nur am Rande.“ (avt)

Christiane Vanhauwaert : Le temps retrouvé

NEW peintures, espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), du 12.9 au 4.10, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h. les di. 20.9 et 4.10 : 15h - 18h.

Athus (B)

Agucho Velásquez

NEW peintures, Centre culturel (17, rue du Centre, tél. 0032 63 38 95 73), du 12 au 30.9, lu. - ve. 9h - 17h30, les soirs de spectacle à partir de 19h30.

Bourglinster

Simon Brejcha et Martin Velisek : Spaces

NEW château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), du 16.9 au 1.10, me. - di. 14h - 18h.

Vernissage le 14.9. à 18h30.

Éilenger Konschtwierk

un aperçu des nombreuses collaborations artistiques entre 2004 et 2015, château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), jusqu'au 13.9, ve. - di. 14h - 18h.

Clervaux

Catherine Balet : Identity

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), jusqu'au 17.5.2016, en permanence.

Ursula Böhmer: All Ladies

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), bis zum 30.9., täglich.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

EXPO

Laurent Chéhère : Flying Houses
photographies, Arcades I (Grand-Rue),
jusqu'au 30.9, en permanence.

Daniel Gebhart de Koekkoek : The World We Live In
photographies, Échappée belle
(place du Marché), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Thierry Konarzewski : Enosim - Âmes guerrières
photographies, jardin de Lélise
(montée de l'Église), *jusqu'au 14.4.2016, en permanence.*

Julia Willms : Urban Household
photographies, Arcades II
(montée de l'Église), *jusqu'au 16.9, en permanence.*

Echternach

Patricia Lippert : Home
NEW peintures et travaux récents,
Art Container (9, place du Marché),
du 23.9 au 18.10, me. - ve. 10h - 12h + 13h - 18h, sa. + di. 13h - 18h.

Vernissage le 20.9 à 17h.

Esch

Cité des sciences
exposition permanente, bâtiment
« Massenoire » (6, avenue du
Rock'n'Roll, tél. 26 84 01),
jusqu'à fin 2015, me. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

Visites guidées pour groupes sur rendez-vous.

Erziel mir vum Krich
Fotausstellung op de Spure vun deemools, Musée national de la Résistance (place de la Résistance, Tel. 54 84 72), *bis den 11.10., Dë. - So. 14h - 18h.*

Visite guidéeën all Dag vun 8 Auer un, op Ufro.

Iva Mrázková : Migrations
NEW peintures et sculptures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74),
du 19.9 au 18.10, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 18.9 à 19h.

Mirna Sišul
peintures, galerie Schortgen
(108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87),
jusqu'à fin septembre, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Kayl

Land-Art - Biennale de la nature réinventée
parc Ouerbett, *jusqu'au 15.9, en permanence.*

Larochette

Roby Flick : Rétrospective
peintures, château, *jusqu'au 27.9, tous les jours 10h - 18h.*

Luxembourg

Anna Badur, Sofie de Bakker, Claire Mannes et Zeno Vaes : Été des jeunes partie 2
exposition collective, espace Mediart
(31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), *jusqu'au 18.9, lu. - ve. 10h - 18h et week-ends sur rendez-vous.*

Bau-Zeichen - unsere gebaute Umwelt lesen
Historisches Museum der Stadt
(14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), *bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.*

„Nabelschau mit kritischen Untertönen.“ (avt)

François Besch: Hipstamatic, Andrés Lejona: Persönlichkeiten und Porträts, Michel Medinger: Stilleben, Lé Sibenaler: Analog versus digital und Marc Wilwert: Ellipse
NEW Fotografie, Kunschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, Tel. 22 28 40), *bis zum 4.10., Di. - Sa. 10h - 12h + 13h - 18h30.*

Besser Familien
bourgeoisie luxembourgeoise et formation des élites au 19e siècle, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), *jusqu'au 31.10, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

« (...) très réussie, en ce sens que l'exposition vulgarise efficacement un travail scientifique et donne à voir une partie de notre identité nationale d'un point de vue critique et démythifié. » (lc)

Jean-Marie Biwer : Les faïences de Moustiers
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 15.11, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visites guidées pour enfants jusqu'au 13.9 : ve. 15h (L/D) (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1). Visites guidées enfants avec leurs grands-parents jusqu'au 14.9 : lu. 15h (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1).

De Pafendall - histoires d'un quartier
Musée d'histoire de la Ville
(14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di 10h - 18h, je. 10h - 20h.*

Visites guidées tous les je. 18h (L).

„Die Ausstellung bietet alles in allem einen historisch informativen Rundgang, der den Besucher - im übrigen auch virtuell - in eines der ältesten und charmantesten Stadtviertel eintauchen lässt und interessante Einblicke in dessen Entstehungsgeschichte und Wandel gewährt.“ (avt)

Sébastien Cuvelier : Eunma Town
Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 19.9, ma. - sa. 11h - 18h.*

Eppur si muove
art et technique, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 17.1.2016, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visites guidées pour enfants jusqu'au 13.9 : ve. 15h (L/D) (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1). Visites guidées enfants avec leurs grands-parents jusqu'au 14.9 : lu. 15h (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1).

« (...) de loin la meilleure exposition du Mudam ces dernières années.

Même si elle est assommante de temps en temps et qu'il faut prévoir une longue après-midi pour tout voir, elle vaut le déplacement. » (lc)

Gare Art Festival
œuvres créées pour le festival par Pawel Chlebek, Özgür Görel, Florence Hoffmann, Maurizio Perron, Placido Rodrigues et Rita Sajeva, hall de la gare, *jusqu'au 24.9.*

Genial
Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, *bis Ufank Oktober.*

Le musée chez soi
collection d'art luxembourgeois du 20e siècle, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.*

Visites guidées tous les di. 16h (F).

Les collections en mouvement
peintures et sculptures du 17e au 20e siècle, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 31.1.2016, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Les frontières de l'indépen-dance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839
Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), *jusqu'au 22.5.2016, me. 10h - 20h, je. - di.10h - 18h.*

Visites guidées en F/D/L : me. 18h + di. 15h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service. educatif@mnha.etat.lu

Luxembourg - une histoire européenne
photographies, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), *jusqu'au 13.9, ve. - di. 11h - 19h.*

« Tels des monarques, les dirigeants européens se sont contruits des monuments qui, rien que par leur envergure et leurs formes, imposent le respect, voire la peur. Séparés du reste de la ville, ce sont des symboles du

EXPOTIPP

EXPO

PHOTOMEETINGS

Mixed grill luxembourgeois

Luc Caregari

Sous le signe de la présidence européenne, les « Photomeetings 2015 » se concentrent sur une ribambelle de photographes luxembourgeois - mais mélangent les vieilles connaissances de façon étonnante.

« Nous avons voulu prendre des photographes plus aguerris dans le business », explique la directrice des galeries Clairefontaine et curatrice des « Photomeetings 2015 », Marita Ruiter. Cela ne veut pas dire que les jeunes sont snobés, mais que pour cette édition l'exposition ne rassemble que des artistes qui ont déjà fait leur chemin et « dont nous savons qu'ils ne vont pas faire quelque chose de complètement différent ». En effet, pour certains, comme Edward Steichen, il est déjà trop tard pour changer de carrière...

Mais ça vaut aussi pour les cinq autres photographes choisis par Ruiter pour représenter le pays : Michel Medinger, Lé Sibenaler, Marc Wilwert, Andrés Lejona et François Besch. L'idée de se concentrer uniquement sur des artistes « locaux » - vu que certains entament ou ont déjà entamé des carrières internationales - vient aussi du lien privilégié que les « Photomeetings » entretiennent avec la présidence européenne : « Notre première édition date de la dernière présidence », commente Ruiter.

Au lieu de présenter un alignement chronologique des artistes, la galerie a opté pour un concept plus désordonné, en mélangeant et en juxtaposant pêle-mêle des portraits de Steichen avec des paysages photographiés à l'iPhone de François Besch par exemple. Dans le même temps, les séries de Lé Sibenaler reprennent le concept de l'expo dans leur propre concept. L'artiste présente des arrangements de portraits féminins

pris dans les années 1960, disposés en triptyques avec des photos de nature prises récemment. Il n'en obtient pas seulement un rapprochement érotique, mais aussi une combinaison des techniques analogique et numérique - même si l'œil de l'amateur peine à percevoir les différences. La dimension autobiographique de cette approche ajoute encore à la poésie de

voler de ses propres ailes. Les photos de la série « Ellipses », qu'il vient aussi de sortir dans un merveilleux petit catalogue, parlent en tout cas un langage original qui promet. Il en va de même pour une petite série de trois portraits en haut de la galerie 1 qui impressionnent par leur luminosité et leur envie d'expérimentation. Et vont de pair avec les « Portraits et person-

nages » en grand format exposés par le photographe et poète Andrés Lejona, qui expérimente des hybrides entre photographie et peinture en y ajoutant des textes.

Quant au maître Edward Steichen, si certaines de ses œuvres sont cachées parmi celles des photographes contemporains, c'est dans la galerie 2 qu'on trouvera une exposition qui lui est entièrement consacrée. Et pour celles et ceux qui se disent « Encore du Steichen ! », cette exposition ne reprend pas uniquement les grands classiques déjà ressassés, mais comprend surtout des portraits datant des années 1930, lorsque Steichen travaillait pour l'éditeur américain Condé-Nast. À part des clichés de mode, le photographe d'origine luxembourgeoise a tiré les portraits de grands de ce monde comme Greta Garbo, Auguste Rodin, Jean Jaurès, Henri Matisse - pour ne nommer que ceux-ci. On y trouve aussi de vieilles photographies

qui témoignent surtout du savoir-faire technique époustouflant de Steichen et qui montrent sa contribution à l'esthétique et à l'iconographie moderne.

En tout, les « Photomeetings 2015 » ont réussi à échapper à une représentation élogiaque de l'art luxembourgeois et en ont tiré un portrait instantané plutôt réussi.

Aux galeries Clairefontaine 1 + 2 et à la galerie Beim Engel, jusqu'au 17 octobre.



Mêlant photographie et peinture : Andrés Lejona, « El Pescador ».

la démarche.

Les autres photographes non plus ne sont pas présents que par des travaux extraordinaires ou plus récents. Ainsi, les « Masterprints » de Michel Medinger, représentant des poupées prises à Prague dans les années 1960, n'ont pas souvent été exposés au grand-duc - tout comme certaines de ses natures mortes typiques. Quant à Marc Wilwert, qui a assez récemment quitté la rédaction photo du quotidien Wort, il semble qu'il commence à

pouvoir plutôt que du vivre ensemble et de la solidarité. » (da)

Karolina Markiewicz, Pascal Piron et Eric Schockmel : Some People Laughed, Some People Cried, Most People Were Silent

NEW Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 17.9 au 31.10, tous les jours 11h - 18h.

Vernissage le 16.9 à 18h30.

Memory Lab II : Le passé du présent

photographies d'Antoine d'Agata, Silvio Galassi, Gabor Gerhes, Andreas Mühe, Erwin Olaf, Bettina Rheims, Adrien Pezennec, Lina Scheynius et Vee Speers, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 13.9, ve. - di. 10h - 18h.

Visite guidée le di. 14h.

Modernity - Loved, Hated or Ignored?

salle d'exposition du Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Acierie, tél. 42 75 55), jusqu'au 19.12, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

Mumien - der Traum vom ewigen Leben

Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tél. 47 93 30-1), bis zum 10.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Geführte Besichtigungen
Do. 18h (F), Sa. 11h (L) + So. 15h (D).

« (...) démontre que le désir d'affronter la mort en arrêtant la décomposition des corps n'a perdu en rien de son attrait macabre. » (lc)

Yoshin Ogata

NEW sculptures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), du 12.9 au 17.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Vernissage ce vendredi 11.9 à 18h.

Eleonora Pasti

peintures, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Tél. 26 20 52 98-1), jusqu'au 20.9, tous les jours 9h - 01h.

EXPO

Christophe Peiffer - George(s) : Follow Me Fellow

installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 4.10, en permanence

Peintres et sculpteurs du 20e siècle

NEW œuvres de Berthomme, Saint, André, Doutreleau, Ferro Lagree, Fraass, Hekimian, Lacaze, Laniau, Muslin, Mülh, Oudot, Richard, Schitz, Terrière, Pianos Kléber (20, rue Goethe, tél. 22 30 36), du 18.9 au 21.11, lu. - sa. 9h - 13h + 14h - 18h.

Vernissage le 17.9 à 18h.

Quick & Dirty

NEW photographies de Gilles Celli, Pierre Filliquet, Andrés Lejona, Raoul Ries, Spike, Julia Vogelweith et Roger Wagner, maison (29, rue du Cimetière) du 12 au 13.9, sa. + di. 14h - 20h.

Vernissage ce vendredi 11.9 à 18h.

Franca Ravet : Tipp-Ex

NEW peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), du 19.9 au 15.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Vernissage le 19.9 à 15h.

August Sander, Michael Somoroff : Absence of Subject

photographies, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 13.9, sa. - di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

„Keine Frage der Besuch der Ausstellung lohnt sich - auch wenn man ein leichtes Unbehagen nicht ganz loswird, weil man sich fragt, ob Somoroffs Ansatz nicht doch ein wenig vermessen ist.“ (avt)

David Sandlin

NEW galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), du 17.9 au 4.11, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Vernissage le 16.9 à 18h.

Edward Steichen

NEW galerie Clairefontaine espace 1 + 2 (7, place Clairefontaine et 21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24),

jusqu'au 17.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Voir article p. 8

Steve Veloso

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 19.9, ma. - sa. 11h - 18h.

Zeichen - Sprache ohne Worte

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

„Zum eigenständigen Denken oder Differenzieren lädt die Schau nicht ein, vielmehr zeigt sie Zeichen als Codes und Ausdruck des eigenen Selbstverständnisses. Die Macher sind so in die Falle getappt, Zeichen plakativ als Ausdruck unserer Haltung zur Welt und unseres Ichs darzustellen und verfallen so der Banalisierung.“ (avt)

Manderen (F)**Samouraïs et chevaliers**

château de Malbrouck (tél. 0033 3 87 35 03 87), jusqu'au 1.11, ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.

« Un thème intelligent et bien traité (...), mais qui en reste à l'effleurement d'un sujet particulièrement ambitieux. » (ft)

Mersch**Luxemburg und der Erste Weltkrieg - Literaturgeschichte(n)**

Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), bis zum 18.9., Mo. - Fr. 8h - 17h.

„Die Ausstellung (...) bietet zwar einige nette Exponate (...) doch liefert sie leider recht wenig Hintergrundinformation. Viel interessanter ist der dazugehörige Katalog, der durch eine aufschlussreiche Kontextualisierung ein gutes Bild der Geschehnisse liefert.“ (Nicolas Wildschutz)

Ren Spautz: Gemeng Fëschbech an lechternacherséi

Naturfotografie, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tel. 32 68 55), bis Enn Oktober, Méi. - Do. 11h - 15h + 17h30 - 24h, Fr. + Sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, So. a Feierdeeg 11h - 24h.

Metz (F)**Leiris & Co**

Galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 14.9, ve. + lu. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Tania Mouraud, une rétrospective

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.10, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. 14h + 16h, di. 14h à l'exception des sa. 20 et di. 21.9.
Visites guidées architecturales les di. 11h.

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Avec les photos de Yann-Arthus Bertrand, l'association GoodPlanet essaie d'expliquer pourquoi l'humanité devrait davantage miser sur le développement durable. À voir jusqu'au 11 octobre à la maison de la culture d'Arlon.

LA MER AU CENTRE DU CYCLE DE L'EAU

GoodPlanet.be

Chaque année, 6 millions de tonnes de produits chimiques charriés par les fleuves, sont déversées dans les océans et contaminent la chaîne alimentaire.

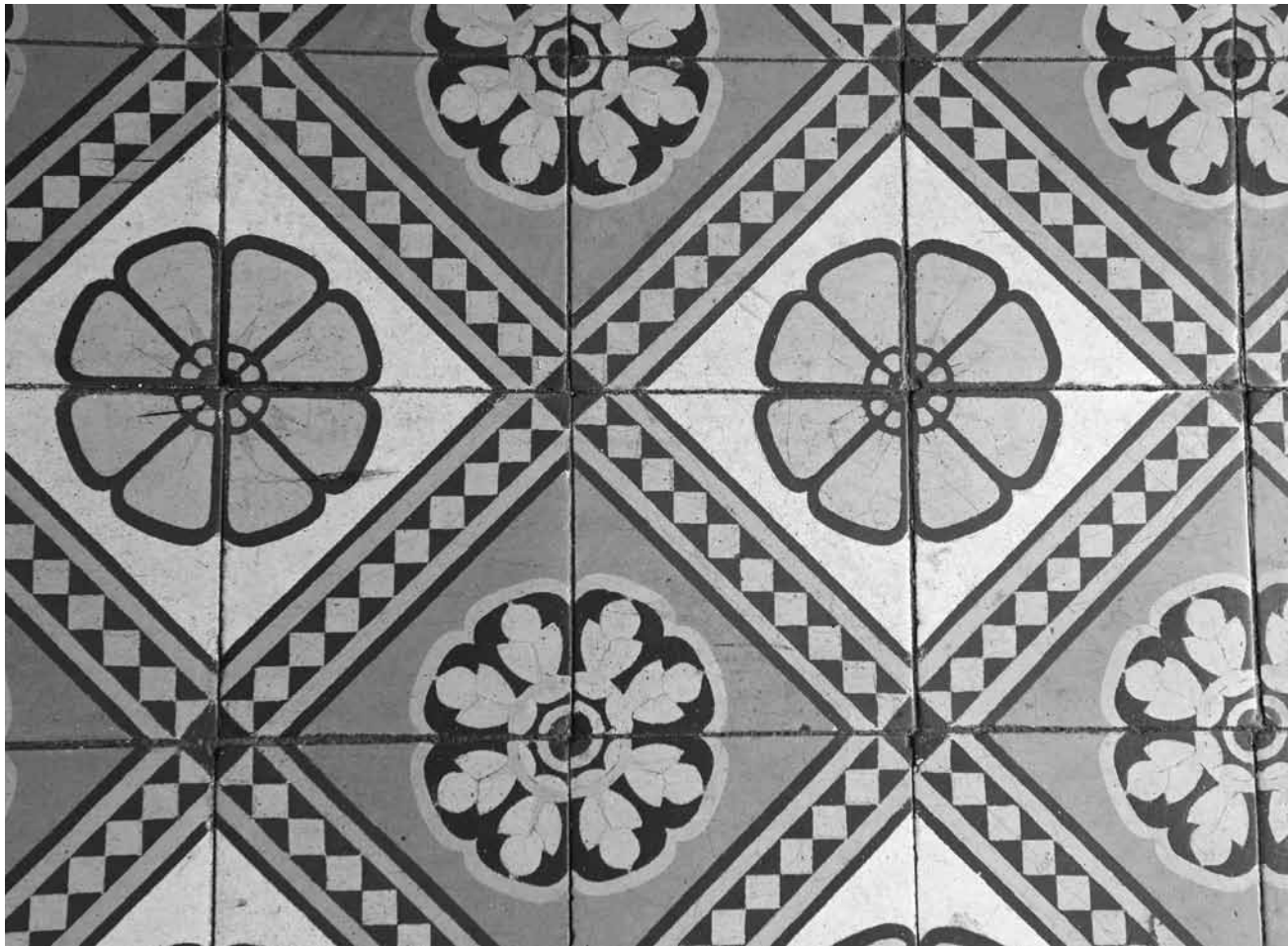
Durant son parcours sur les continents, l'eau érode les roches et emporte des éléments minéraux dissouts qui deviendront le sel marin. Le cycle de l'eau assure une circulation permanente de l'eau entre les océans, l'atmosphère et les cours d'eau terrestres. Ainsi, les mers sont la destination finale de presque tous les cours d'eau terrestres, et se reçoivent toutes les pollutions, chimiques et organiques, liquides et parfois solides, qui s'y combinent et, pour partie, sont accumulées par les organismes marins. Chaque jour, au niveau mondial, 2 millions de tonnes d'urine et de fèces humaines sont rejetées directement dans les cours d'eau auxquels s'ajoutent les lisiers des élevages et les engrais agricoles. Le long du littoral, la pollution venue de la terre perturbe le fonctionnement des écosystèmes marins. Des zones marines de plus en plus vastes et nombreuses sont considérées comme mortes. Partout dans le monde, des programmes de recherche et des initiatives politiques sont mis en œuvre pour trouver des solutions à ces problèmes.

Téléchargez cette affiche sur www.goodplanet.be

Baleine au large de la péninsule de Valdés, Argentine

© Yann Arthus-Bertrand

EXPO



Les œuvres inédites de sept photographes sont exposées le temps d'un weekend dans une maison mitoyenne centenaire à Bonnevoie : Quick & Dirty », à voir ces samedi 12 et dimanche 13 septembre.

Visites guidées les ve. 14h.
Visites guidées architecturales
les di. 11h.

« L'expo enferme l'art moderne du 20e siècle dans un vase clos et fait comme si elle témoignait d'un « bon vieux temps » définitivement passé. Et laisse cependant de côté toutes les rébellions, toutes les voix discordantes et tous les questionnements qui ont imprégné ce siècle artistique extrêmement riche et qui sont encore pertinents de nos jours. » (lc)

Warhol Underground

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 23.11, lu., me. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 19h, di. 10h - 18h.

Visites guidées tous les sa. 14h + 16h et les di. 14h.
Visites guidées architecturales les di. 11h.

„(...) audiovisuell beeindruckende Schau.“ (avt)

Mondorf

Rokku Mi Rokka

Fotografien, Gemeindehaus, bis zum 23.9., Mo., Di. + Do. 8h - 12h, 13h30 - 16h, Mi. 8h - 12h + 13h30 - 19h, Fr. 7h - 15h.

Oberkorn

Artistes résidents

NEW exposition collective, espace H2O (rue Ratterm), du 17.9 au 4.10, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 16.9 à 19h30.

Saarbrücken (D)

Michal Budny

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 13.9., Fr. - So. 10h - 18h.

Öffentliche Führungen jeweils So. 15h.

Max Slevogt: Ali Baba und Sindbad

Zeichnungen und Lithographien, Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 1.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Öffentliche Führungen jeweils sonntags 15h.
Kinderführungen jeden 3. Sonntag im Monat 14h.

Trier (D)

Kirsten Krüger: Velvet Congress

NEW Plastiken und Papierarbeiten, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), vom 12.9. bis zum 17.10., Sa. + So. 14h - 17h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 11.9. um 20h30.

Völklingen (D)

Die Röchlings und die Völklinger Hütte

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

Schädel - Ikone. Mythos. Kult

Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 3.4.2016, täglich 10h - 19h.

Urban Art Biennale 2015

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

Urban Art Parcours

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

Walferdange

Hobbykünstler Lëtzebuerg asbl

NEW galerie municipale (5, route de Diekirch), du 19.9 au 27.9, sa. + di. 15h - 18h.

Yvon Lambert : Passé-Présent / Transformations

photographies, Université du Luxembourg (route de Diekirch), jusqu'au 30.9.

Wiltz

Artwiltz 3

œuvres de Nic Joosen, Herbert Lankl, Bertrand Ney, Sigrun Olafsdottir et Patrick Ripp, parcours en plein air du château à la place des Martyrs, jusqu'au 20.9, en permanence

Brigitte Neuvy et Andrée Kickens

peintures et sculptures, Salon Claude (38, Grand-rue, tél. 95 81 07), jusqu'à fin 2015, aux heures d'ouverture du salon.

visitez notre site internet www.woxx.lu



KINO | 11.09. - 15.09.



Sur la route de la vengeance : Nathalie Baye et les réalisateurs Christopher Ali et Nicolas Bonilauri participeront à l'avant-première de la coproduction luxembourgeoise « La volante » le lundi 14 septembre à l'Utopolis Kirchberg.

extra

Train de vie
F/B/ISR 1998 de Radu Mihaileanu. Avec Lionel Abelanski, Clément Harari et Rufus. 103'. V.o. fr. À partir de 6 ans.

Fonds-de-Gras, Differdange
1941. Un village juif décide de mettre en scène sa propre déportation avant que les nazis ne le fassent pour de vrai. Leur train arrivera-t-il vers la terre promise avant que les nazis ne se rendent compte de l'imposture ?
✖ L'histoire a beaucoup de charme. Mais l'humour avec lequel on la raconte est trop pataud et bon enfant pour séduire vraiment. (Germain Kerschen)

Aida
AU 2015. Giuseppe Verdi's opera. 145' (incl. 15' interval). Ov., with engl. st.

Starlight
Mammoth outdoor production by director Gale Edwards in the Sydney harbour.

Un groupe d'employés humanitaires est en mission dans une zone en guerre : Sophie, nouvelle recrue, veut absolument aider ; Mambru, désabusé, veut juste rentrer chez lui ; Katya voulait Mambru ; Damir veut que le conflit se termine ; B ne sait pas ce qu'il veut.

Dragon Ball Z: Resurrection F
J 2015, Animationsfilm von Tadayoshi Yamamuro. 95'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg
Es herrscht Frieden auf der Erde - vorerst. Zwei überlebende Handlager des galaktischen Eroberers Freeza begeben sich mit dem Außerirdischen Sorbee zur Erde, der einen gefährlichen Plan ausheckt: Er will Freeza mit Hilfe der Dragon Balls wieder zu Leben zu erwecken. Als es ihnen gelingt und ihr Wunsch vom Drachen Shenlong erfüllt wird, denkt der zu neuem Leben erwachte Freeza nur an das Eine. Er will sich an Son Goku rächen. Um den mittlerweile viel stärkeren Kämpfer trotzen zu können, trainiert Freeza das erste Mal überhaupt und kehrt sechs Monate später zur Erde zurück.

La volante
L/F/B 2015 de Christophe Ali et Nicolas Bonilauri. Avec Nathalie Baye, Malik Zidi et Johan Leysen. 87'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopolis Kirchberg
Alors qu'il emmène sa femme à la maternité pour accoucher, Thomas percute et tue un jeune homme sur la route. Marie-France, la mère de ce



Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs, nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser, in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

Commentaires:
da = David Angel
lc = Luc Caregari
cat = Karin Enser
lm = Raymond Klein
ft = Florent Toniello
avt = Anina Valle Thiele
rw = Renée Wagener
dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville
Utopolis
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)
Esch/Alzette
Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

vorpremiere

A Perfect Day
E 2015 de Fernando León de Aranoa. Avec Benicio del Toro, Olga Kurylenko et Tim Robbins. 106'. V.o., s.-t. fr. À partir de 12 ans.

Utopia

FILMKRITIK

KINO | 11.09. - 15.09.



PHOTO : © CHAZ PRODUCTIONS

La complicité d'une passion folle : va-t-elle durer ?

CATHERINE CORSINI

Au-delà des conventions

Florent Toniello

Dans « La belle saison », Catherine Corsini dépeint avec bienveillance la passion amoureuse de deux jeunes femmes au temps du MLF. Un très beau film, au propos intelligent et à l'interprétation subtile.

Il en a fallu du courage à Delphine pour se détacher de la ferme familiale, mais un chagrin d'amour l'a décidée : la jeune femme qu'elle voyait en secret va se marier, rentrer dans le rang - parce qu'il le faut bien dans la campagne des années 1970. Déçue, à la recherche d'un nouveau départ hors d'un cadre qu'elle juge étouffant, Delphine trouve un travail à Paris. Sa routine d'employée de bureau dans la capitale se voit cependant mise à mal par l'irruption de militantes du Mouvement de libération des femmes (MLF). Celles-ci, avec un aplomb qui la fascine, provoquent les passants masculins en leur mettant la main aux fesses. Soudain, c'est l'altercation. Delphine vient au secours de Carole, prof d'espagnol, et intègre tout naturellement le groupe de ces activistes qui combattent ouvertement pour l'avortement et la contraception.

Les deux femmes vont bientôt tomber amoureuses. Ce qui pour la provinciale n'est qu'une confirmation de ses penchants est une révélation pour la Parisienne, alors en couple. Après quelques semaines idylliques, Delphine doit retourner aider sa mère à gérer l'exploitation familiale, suite

à l'hospitalisation de son père. « La belle saison » est donc divisé en deux parties : la première, à Paris, raconte l'histoire d'un amour naissant sur fond de lutte pour l'égalité des droits ; la deuxième, à la campagne, explore les déchirements des personnages.

Le cinéma de Catherine Corsini a souvent décrit des amours impossibles ou interdites par les conventions, comme déjà dans « La nouvelle Ève », en 1998, où le personnage de Karin Viard s'ingéniait à conquérir un homme marié. La réalisatrice franchit ici un pas, en abordant frontalement le thème de l'homosexualité féminine, qui plus est avec sa compagne comme productrice. C'est dire si ce sujet lui tenait à cœur. Pourtant, la pression, qu'on imagine forte, accouche d'une merveille d'équilibre et de pudeur, d'une belle histoire d'amour intemporelle - quoique évidemment située à une époque précise - sans mièvrerie et sans happy end obligé.

Les prestations des deux actrices principales sont tout simplement bouleversantes. Izia Higelin joue une Delphine à la fois sûre de sa sexualité et engoncée dans les convenances, qui peine à concilier l'amour qu'elle ressent pour Carole et les obligations qu'elle sait avoir pour que la ferme familiale ne périclite pas. Cécile de France donne à la confusion de Carole, prise entre son désir amoureux et celui d'une vie réglée à Paris, une expression pal-

pable à l'écran. Le scénario évite donc les pièges des mélos prévisibles, en ménageant à chaque personnage ses contradictions et ses luttes intérieures, qui entrent en résonance avec les luttes pour les droits des femmes. Même si, au final, « La belle saison » n'est pas un film militant : c'est la petite histoire qui intéresse Catherine Corsini, la grande n'étant qu'un moyen d'assurer les prémices de la passion amoureuse évoquée.

Du côté de l'interprétation encore, Noémie Lvovsky, qui joue la mère de Delphine, excelle dans le rôle de celle qui ne veut rien savoir de l'homosexualité de sa fille. Au moment où elle ne peut plus décemment l'ignorer, sa violence inattendue contraste avec la subtilité et la douceur qui étaient de mise jusque-là.

Certes, on pourra reprocher au film un certain déséquilibre entre les deux parties, l'épisode provincial s'étirant peut-être un peu. Mais la beauté bucolique des ébats de Delphine et Carole a sa raison d'être : elle est la parenthèse enchantée qui les sépare du monde et qui leur permet de croire, un instant, que leur amour ne subira pas les outrages des limites qu'elles se posent à elles-mêmes. Un thème universel que « La belle saison » aborde avec simplicité, empathie et modestie.

À l'Utopia.

dernier, ne parvient pas à se remettre du drame. Neuf ans plus tard, Marie-France devient la secrétaire de Thomas sans qu'il sache qui elle est. Peu à peu, elle s'immisce dangereusement dans sa vie et sa famille jusqu'à lui devenir indispensable.

La dame dans l'auto avec des lunettes et un fusil

F/B 2015 de Joann Sfar. Avec Freya Mavor, Benjamin Biolay et Elio Germano. 93'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopia

Elle est la plus rousse, la plus myope, la plus sentimentale, la plus menteuse, la plus vraie, la plus déroutante, la plus obstinée, la plus inquiétante des héroïnes. La dame dans l'auto n'a jamais vu la mer, elle fuit la police et se répète sans cesse qu'elle n'est pas folle.

Le grand jour

F 2015, documentaire de Pascal Plisson. 86'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Aux quatre coins du monde, de jeunes garçons et filles se lancent un défi : aller au bout de leur rêve, de leur passion et réussir l'épreuve qui va bouleverser leur vie. Ensemble, ils vont vivre une journée unique : celle de toutes les espérances.

Man Up

GB/F 2015 de Ben Palmer. Avec Simon Pegg, Lake Bell et Olivia Williams. 88'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopolis Kirchberg

Alors qu'elle se rend à l'anniversaire de ses parents, une jeune femme est prise par erreur pour le rendez-vous galant d'un homme.

Marguerite

F 2015 de Xavier Giannoli. Avec Catherine Frot, André Marcon et Michel Fau. 127'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Le Paris des années 1920. Marguerite Dumont est une femme fortunée passionnée de musique et d'opéra. Depuis des années, elle chante régulièrement devant son cercle d'habités. Mais Marguerite chante tragiquement faux et personne ne le lui a jamais dit. Son mari et ses proches l'ont toujours entretenue dans ses illusions. Tout se complique le jour

KINO | 11.09. - 15.09.

où elle se met en tête de se produire devant un vrai public à l'Opéra.

Maryland

F 2015 d'Alice Winocour.
Avec Matthias Schoenaerts,
Diane Kruger et Jean-Louis Coulloc'h.
101'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

De retour du combat, Vincent, victime de troubles de stress post-traumatique, est chargé d'assurer la sécurité de Jessie, la femme d'un riche homme d'affaires libanais, dans sa propriété « Maryland ». Tandis qu'il éprouve une étrange fascination pour la femme qu'il doit protéger, Vincent est sujet à des angoisses et des hallucinations.

Me and Earl and the Dying Girl

USA 2015 von Alsonso Gomez-Rejon.
Mit Thomas Mann, Olivia Cooke und RJ Cyler. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval

Für den siebzehnjährigen Greg ist jede Art von Geselligkeit ein lästiges Übel, von dem er sich fernhält, so gut es geht. Die einzige Ausnahme stellen Treffen mit seinem Kumpel Earl dar, mit dem er Kurzfilme dreht. Während Greg es so unsichtbar wie möglich durch die Highschool schaffen will, drängt ihn seine Mutter dazu, Zeit mit seiner Mitschülerin Rachel zu verbringen - bei der kürzlich Leukämie diagnostiziert wurde.

Much Loved

Maroc/F 2015 de Nabis Ayouch.
Avec Loubna Abidar, Asmaa Lazrak et Halima Karaouane. 104'. V.o., s.-t. fr. À partir de 12 ans.

Utopia

Marrakech, aujourd'hui. Noha, Randa, Soukaina et Hlima vivent d'amours tarifées. Ce sont des prostituées, des objets de désir. Vivantes et complices, dignes et émancipées, elles surmontent au quotidien la violence d'une société qui les utilise tout en les condamnant.

Ooops! De Noah ass fort ...

D/L/B/IRL 2015, Kanneranimationfilm
von Toby Genkel a Sean McCormack.
85'. Lët. V.

Utopolis Kirchberg

Wat ass mat den Déiere geschitt déi dem Noah seng Arche verpasst hunn? D'Enn vun der Welt ass do,

glécklecherweis fir den Dave a säi Jong Finny, ass awer eng Arche gebaut ginn, fir all Déieren ze retten. Mee net all packen et mat Zäiten op d'Schëff.

Solace

USA 2015 von Afonso Poyart.
Avec Antony Hopkins, Colin Farrell und Jeffrey Dean Morgan. 101'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

John Clancy ist ein ehemaliger Arzt mit übersinnlichen Fähigkeiten, der für das FBI arbeitet und in einen einzigartigen Fall hineingezogen wird, bei dem er es mit einem überragenden Gegner zu tun bekommt.

Testament of Youth

GB 2015 von James Kent. Mit Dominic West, Kit Harrington und Alicia Vikander. 127'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Vera Brittain ist eine junge und unabhängige Frau, die ein Stipendium für die Universität in Oxford bekommen hat und dort englische Literatur studieren will. Hier lernt sie den Freund ihres Bruders und zukünftigen Verlobten Roland Leighton kennen. Doch dann bricht der Erste Weltkrieg aus und beide Männer ziehen in den Krieg. Unfähig daheim zu bleiben entschließt sie sich, selbst zur Front aufzubrechen, um als Krankenschwester zu arbeiten.

The Intern

USA 2015 von Nancy Meyers.
Mit Anne Hathaway und Robert de Niro. 121'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg

Der 70-jährige Ben Whittaker fühlt sich in seinem Ruhestand nicht sonderlich erfüllt daher ergreift er eines Tages die Chance, als Senior-Praktikant bei einer erfolgreichen Mode-Website anzufangen. Deren Gründerin und Chefin Jules Ostin staunt nicht schlecht, als der rüstige Neuzugang zu seinem ersten Tag antritt. Doch während der Rentner anfangs noch ein wenig belächelt wird, erfreut er sich dank seiner charmanten und warmherzigen Art bei seinen neuen Kollegen bald großer Beliebtheit.

ladies' night

Sleeping With Other People

USA 2015 von Leslye Headland.
Mit Jadon Sudeikis, Alison Brie und Adam Scott. 101'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Lainey und Jake lernen sich im Studentenwohnheim kennen und verbringen noch am selben Abend eine gemeinsame Nacht auf dessem Dach. Zwölf Jahre später wird Jake aufgrund seiner ewigen Untreue von der neuesten einer langen Reihe von

Exfreundinnen abserviert, während auch Lainey ihrem Freund beichtet, mit jemand anderem zu schlafen. So begegnen sich die beiden bei einem Treffen für Sexsüchtige und beginnen eine platonische Freundschaft.

programm

American Ultra

USA 2015 von Nima Nourizadeh.
Mit Jesse Eisenberg, Kristen Stewart und Topher Grace. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Der Kiffer Mike und seine Freundin Phoebe führen ein ruhiges Leben in einer beschaulichen Kleinstadt. In seinem langweiligen Alltag als Kiosk-Mitarbeiter erlebt Mike keine großen Abenteuer. Dennoch sind er und Phoebe mit ihrem Dasein und ihrem Dope rundum zufrieden. Mike plant sogar, seiner großen Liebe einen Heiratsantrag zu machen. Doch so einfach wird sein Leben nicht weiter dahinplätschern, denn eigentlich ist Mike ein Schläfer-Agent der US-amerikanischen Regierung, was ihm selbst jedoch gar nicht mehr bewusst ist.

✖ (...) grouille de bonnes intentions et de bonnes idées, mais le film manque d'équilibre. (lc)

« Much Loved » : le premier film marocain sur la prostitution qui - selon le gouvernement marocain - serait inexistante dans le pays nord-africain est montré en avant-première dans le cadre des Movie Days à l'Utopia.



KINO | 11.09. - 15.09.

Amy

USA 2015, Dokumentarfilm von Asif Kapadia. 127'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia

Amy Winehouse war eine waschechte Ausnahmekünstlerin. Mit persönlichen Songtexten, die sie mit ihrer charakteristischen Soulstimme zum Leben erweckte, begeisterte und berührte die Britin eine weltweite Fangemeinde. Sie verkaufte mehrere Millionen Platten und gewann sechs Grammys. Aber ihre kometenhafte Karriere war nur von kurzer Dauer, schließlich sind ihr die Drogen zum Verhängnis geworden.

✖ Wenn dieser nervige Film also ein Gutes hat, dann dass er zumindest die Schuld der Boulevard-Medien, der Paparazzi und der Plattenindustrie klar herausarbeitet. (avt)

Ant-Man

USA/GB 2015 von Payton Reed. Mit Paul Rudd, Evangeline Lilly und Corey Stoll. 118'. Dt. Fass. Ab 6.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval

Meisterdieb Scott Lang saß im Gefängnis. Damit Lang seine Tochter öfter sehen darf, stellt seine Ex-Frau Maggie eine Bedingung: Der ehemalige Häftling soll sich einen Job suchen und mit dem Gehalt die ausstehenden Unterhaltszahlungen leisten. Als Lang merkt, dass es mit ehrlicher Arbeit mehr als ein Jahr dauern würde, bis er Cassie wiedersehen könnte, entscheidet er sich, auf das Angebot seines ehemaligen Zellengenossen Luis einzugehen und ihm bei einem Einbruch ins Haus des Biochemikers Dr. Hank Pym zu helfen.

✖✖ Manchmal sind Spin-Offs einfach die besseren Filme. „Ant-Man“ spielt zwar im Universum der „Avengers“ - setzt sich doch mit viel Humor und Selbstironie erfolgreich von ihnen ab. Ein Film für jeden der sich weniger für die todernsten Action-Helden interessiert. (lc)

Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen

D 2015, Animationsfilm für Kinder von Ute von Mûchow-Pohl, Sandor Jesse und Katja Grûbel. 72'. O.-Ton.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Der Winter naht und deswegen helfen im Herbst alle Walddiere dabei mit, Vorräte anzulegen. Alle Walddiere? Nicht ganz, denn der kleine Rabe



In „The Intern“ freut sich überforderte Chefin über kompetente Hilfe von rüstigem Rentner: Wetten, dass diese unemanzipierte amerikanische Wohlfühlproduktion es nach der Movie-Days-Vorpremiere sicher in die Säle schaffen wird?

Socke braust lieber mit seiner Seifenkiste durch die Gegend, liefert sich ein Wettrennen mit Eddi Bär - und brettet gegen den Vorratsspeicher. Zur Strafe bekommt er Fahrverbot und wird verpflichtet, Nüsse zu sammeln. Doch das nächste Schlamassel lässt nicht lange auf sich warten.

Dheepan

F 2015 de Jacques Audiard. Avec Antonyhasan Jesuthasan, Kalieaswari Srinivasan et Claudine Vinasithamby. 116'. V.o. tamoul, fr. et angl. À partir de 12 ans.

Utopia

Fuyant la guerre civile au Sri Lanka, un ancien soldat, une jeune femme et une petite fille se font passer pour une famille. Réfugiés en France dans une cité sensible, se connaissant à peine, ils tentent de se construire un foyer.

✖✖ (...) même si le film a d'immenses qualités, et parmi celles-ci trois acteurs tamouls ou d'origine tamoule formidables, on ressort forcément un peu déçu. (ft)

Dior and I

F 2014, documentaire de Frédéric Tcheng. 90'. V.o. fr. et angl., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Starlight, Sura

Nommé directeur artistique de la maison Dior en avril 2012, suite au départ précipité de John Galliano, le styliste belge Raf Simons ne dispose que de huit semaines pour lancer sa première collection de haute couture. Le défi se révèle une aventure collective, pleine d'humour et

d'émotions, autour de la passion pour un métier et au service de la vision d'un créateur atypique, qui fuit les projecteurs.

Fack Ju Göhte 2

NEW D 2015 von Boran Dagtekin. Mit Elyas M'Barek, Karoline Herfurth und Katja Riemann. 115'. O.-Ton. Ab 12.

Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Der coole Ex-Kleinganove und frisch gebackene Lehrer Zeki Müller ist mit seinen etwas anderen Lehrmethoden mittlerweile sehr beliebt bei seinen SchülerInnen. Aber ihn selbst nervt sein neuer Job jetzt schon. Hinzu kommt, dass Direktorin Gerster um jeden Preis das Image ihrer Gesamtschule aufbessern will. Zu diesem Zweck möchte sie dem renommierten Schillergymnasium die thailändische Partnerschule streitig machen. Und so werden Zeki und Kollegin Lisa Schnabelstedt auf Klassenfahrt nach Thailand geschickt.

Fantastic Four

2015 USA von Josh Trank. Mit Miles Teller, Kate Mara und Michael B. Jordan. 100'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Johnny Storm, seine Schwester Sue, Reed Richards und Ben Grimm sind vier Freunde, die einen Forschungsunfall mit einschneidenden Veränderungen erleben: Nachdem Tüftler und Genie Reed die Grundlagen für das entsprechende Verfahren entwickelt hat, werden die Vier in ein Paralleluniversum teleportiert und

verfügen danach über Superkräfte. ☹ Pompeux, d'une idéologie scientiste naïvement crêdule, sans une pointe d'humour et charcuté au montage par un studio en mal d'action, le film souffre d'incohérences et de raccourcis qui confinent au bâclage. Un parfait navet d'été à oublier. (ft)

Floride

F 2015 de Philippe Le Guay. Avec Jean Rochefort, Sandrine Kiberlain et Anamaria Marinca. 110'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

À 80 ans, Claude Lherminier n'a rien perdu de sa prestance. Mais il lui arrive de plus en plus souvent d'avoir des oublis, des accès de confusion. Un état qu'il se refuse obstinément à admettre. Carole, sa fille aînée, mène un combat de tous les instants pour qu'il ne soit pas livré à lui-même. Sur un coup de tête, Claude décide de s'envoler pour la Floride. Qu'y a-t-il derrière ce voyage si soudain ?

Hitman: Agent 47

D/USA 2015 von Aleksander Bach. Mit Rupert Friend, Hannah Ware und Zachary Quinto. 96'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Agent 47 ist ein unbarmherziger Profikiller, der in einem Genlabor herangezûchtet wurde, um mit gesteigerter Stärke, Intelligenz, Schnelligkeit und Ausdauer als perfekte Tötungsmaschine zu fungieren. Sein neuester Auftrag führt ihn nach Berlin, wo er die junge Katia ins Visier nimmt, die nach

KINO | 11.09. - 15.09.

einem verschollenen Mann sucht und über eine übernatürlich geschärfte Wahrnehmung verfügt.

Inside Out
USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Pete Docter. 94'. Ab 6.

Utopia, Utopolis Kirchberg

Die elfjährige Riley wird aus ihrem bisherigen Leben gerissen, als ihr Vater einen neuen Job annimmt. Diese berufliche Veränderung bringt die Familie nach San Francisco und die Gefühle der Tochter ganz schön durcheinander. Nach dem Umzug haben Riley und ihre Gefühle Probleme mit dem Leben in der fremden Stadt und es geht turbulent zu in der innerlichen Kommandozentrale ihrer Emotionen. **XX** On rit souvent, on réfléchit un peu et la morale est un sacré pied de nez au pays où tout doit toujours aller bien. (ft)

Irrational Man
USA 2015 de Woody Allen. Avec Emma Stone, Joaquin Phoenix et Meredith Hagner. 98'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Starlight, Sura, Utopia

Professeur de philosophie, Abe Lucas est un homme dévasté qui a perdu toute joie de vivre. Peu de temps après son arrivée dans l'université d'une petite ville, il entame deux liaisons. D'abord avec Rita Richards, collègue en manque de compagnie qui compte sur lui pour lui faire oublier son mariage désastreux. Ensuite avec Jill Pollard, sa meilleure étudiante, qui devient aussi sa meilleure amie. Si Jill est amoureuse de son petit copain Roy, elle trouve irrésistible le tempérament torturé et fantasque d'Abe, comme son passé exotique. **X** « Irrational Man » n'est ni le meilleur, ni le pire film de Woody Allen - mais il est atypique au sens où il ne fait presque aucune référence à d'autres films de l'univers du maître new-yorkais, tout en traitant avec engouement une histoire hors normes. (lc)

Kartoffelsalat - Nicht fragen!
D 2015 von Michael David Pate. Mit Torge Oelrich, Bianca Heinicke und Dagi Bee. 81'. O.-Ton. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Leo Weiß hat weder gute Noten, noch die Anerkennung seiner Mitschüler.

Von seinen Eltern wird er daher an eine andere Schule geschickt, wo dem jungen Mann der Neuanfang gelingen soll. Doch auch dort findet er nur schwer Kontakt - und verliebt sich ausgerechnet in die Ober-Tussi „Perle“, die ihre Zeit zum großen Teil in Fitness- und Sonnenstudios sowie vorm Spiegel verbringt. Dann aber bricht ein Virus aus, das selbst den Biolehrer ratlos zurücklässt.

Knight of Cups
NEW USA 2015 von Terrence Malick. Mit Christian Bale, Natalie Portman und Cate Blanchett. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Der erfolgreiche Drehbuchautor Rick lebt ein Leben auf der Überholspur Hollywoods, voller Glitzer, Glamour und allen sonstigen dekadenten Annehmlichkeiten. Doch echtes Glück empfindet er nicht. Während er Hollywood-Partys besucht oder an Pazifikstränden entlangwandert, sinniert er über sich und seine Welt. Er denkt an die Frauen, die wichtig für ihn waren: Della, Isabel, das Model Helen, seine Ex-Frau Nancy, die Stripperin Karen und Elizabeth, die mit einem anderen verheiratet war und die möglicherweise ein Kind mit ihm zeugte. Ricks Vater Joseph spielt in den Gedanken des Sohnes ebenfalls eine große Rolle.

La belle saison
F 2015 de Catherine Corsini. Avec Cécile de France, Izïa Higelin et Noémie Lvovsky. 105'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

1971. Delphine, fille de paysans, monte à Paris pour s'émanciper du carcan familial et gagner son indépendance financière. Carole est parisienne. En couple avec Manuel, elle vit activement les débuts du féminisme. Lorsque Delphine et Carole se rencontrent, leur histoire d'amour fait basculer leurs vies. Voir article p. 12

La isla mínima
E 2015 d'Alberto Rodríguez. Avec Raúl Arévalo, Javier Gutiérrez et Antonio de la Torre. 104'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Kinosch

Deux flics que tout oppose, dans l'Espagne post-franquiste des années 1980, sont envoyés dans une petite

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Dior and I
Fack Ju Göhte 2
Irrational Man
Le petit prince
Love
Mr. Holmes

DIEKIRCH / SCALA

Amy
Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen
Le petit prince
Minions
Mission: Impossible - Rogue Nation
The Man from U.N.C.L.E.

DUDELANGE / STARLIGHT

Aida
Amy
Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen
Dior and I
Fack Ju Göhte 2
Irrational Man
Le petit prince
Love
Minions
Mission: Impossible - Rogue Nation
Mr. Holmes
Southpaw
The Man from U.N.C.L.E.

ECHTERNACH / SURA

Dior and I
Fack Ju Göhte 2
Irrational Man
Minions
Mission: Impossible - Rogue Nation
Southpaw
The Man from U.N.C.L.E.

ESCH / ARISTON

Ant-Man
Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen
Le petit prince
Minions
Self/Less

ESCH / KINOSCH

La isla mínima
Taxi
Woman in Gold

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Dior and I
Irrational Man

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Ant-Man
Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen
Fantastic Four
Le petit prince
Mission: Impossible - Rogue Nation
Self/Less

RUMELANGE / KURSAAL

Ant-Man
Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen
Fantastic Four
Le petit prince
Minions
Mission: Impossible - Rogue Nation
Self/Less
Taxi

TROISVIERGES / ORION

Dior and I
Irrational Man
Le petit prince
Mission: Impossible - Rogue Nation
The Man from U.N.C.L.E.

WILTZ / PRABELLI

Amy
Der kleine Rabe Socke 2 - Das große Rennen
Fack Ju Göhte 2
Le petit prince
Love
Minions
Mission: Impossible - Rogue Nation
Southpaw
The Man from U.N.C.L.E.

KINO | 11.09. - 15.09.



Cinq sœurs privées de leur liberté à cause d'un jeu innocent : « Mustang », premier film de la réalisatrice Deniz Gamze Ergüven a su convaincre la critique et le public. À voir à l'Utopia.

ville d'Andalousie pour enquêter sur l'assassinat sauvage de deux adolescentes pendant les fêtes locales. Au cœur des marécages de cette région encore ancrée dans le passé, parfois jusqu'à l'absurde, et où règne la loi du silence, ils vont devoir surmonter leurs différences pour démasquer le tueur.

❖❖❖ Thriller pessimiste, profitant d'images magnifiques et d'une mise en scène très douée. (lc)

FILMTIPP

Ricki and The Flash

Retrouver Meryl Streep dans un rôle qui laisse place à son exubérance, ça n'est pas forcément désagréable, même si d'aucuns crieront au cabotinage. Cerise sur le gâteau, sa propre fille lui donne la réplique de façon convaincante, dans ce feel-good movie sur la famille. Reste que, pour pleinement apprécier le film, mieux vaut aimer la musique rock américaine : le réalisateur semble tellement subjugué par la voix de sa diva qu'il nous gratifie d'innombrables chansons dans leur intégralité. Vite lassant pour les réfractaires...

À l'Utopolis Kirchberg

Florent Toniello



Le petit prince

F 2015, film d'animation pour enfants de Mark Osborne. 108'.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopolis Belval et Utopolis Kirchberg

Nouvelle adaptation en cinéma d'animation du célèbre conte philosophique de Saint-Exupéry : un pilote atterrit d'urgence dans le désert et y rencontre un étrange petit prince.

❖ Tout est tellement simplifié dans cette plaisante fantaisie qu'on peine à y retrouver l'intensité du conte philosophique. Mieux vaut relire l'intemporel « Petit prince » que voir ce énième film d'animation où manque un petit grain de folie, celui d'un studio Pixar par exemple. (ft)

Love

F 2015 de Gaspar Noé. Avec Karl Glusman, Aomi Muyock et Klara Kristin. 134'. V.o. angl., s.-t. fr. + nl. À partir de 18 ans.

Le Paris, Prabbeli, Starlight

Au cours d'une longue journée pluvieuse, Murphy va se retrouver seul dans son appartement à se remémorer sa plus grande histoire d'amour, deux ans avec Electra. Une passion contenant toutes sortes de promesses, de jeux, d'excès et d'erreurs.

Minions

USA 2015 Animationsfilm für Kinder von Pierre Coffin und Kyle Balda. 91'. Ab 6.

Ariston, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Minions gibt es schon seit Anbeginn der Zeit und die kleinen, gelben Helferlein sehen den einzigen Zweck ihrer Existenz darin, einem Bösewicht zu dienen. Doch immer wieder sterben ihnen die Meister vor der Nase weg - und die tollpatschigen Wesen tragen meistens eine gewisse Mitschuld. Doch ohne Aufgabe sind die Kleinen todunglücklich und als ihnen die Bösewichte ausgehen, ziehen sie sich in die Antarktis zurück und verharren dort bis schließlich in den 1960er Jahren der mutigste Minion und zwei Gefährten den Entschluss fassen, einen neuen Meister zu suchen.

Mission: Impossible - Rogue Nation

USA 2015 von Christopher McQuarrie. Mit Tom Cruise, Simon Pegg und Jeremy Renner. 131'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Unterwegs ist das Quartett dieses Mal unter anderem in London. Die Gruppe bekämpft die Verbrecherorganisation The Syndicate, die den Geheimdienst IMF vernichten will.

❖❖ Voici enfin un film d'action au scénario solide, avec ce qu'il faut de dérision et à la réalisation impeccable faite d'attention aux détails : le thème du prince inconnu du « Turandot » de Puccini, entendu dans une belle séquence à l'opéra de Vienne en

hommage appuyé à Hitchcock, vient conclure une aventure qui place la barre très haut pour le prochain James Bond. (ft)

Mr. Holmes

GB 2015 von Bill Condon.

Mit Ian McKellen, Milo Parker und Laura Linney. 104'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Le Paris, Starlight, Utopia

Sherlock Holmes hat es mittlerweile auf stolze 93 Jahre gebracht und lebt zurückgezogen in seinem Landhaus in Sussex. Über Heldengeschichten, die im Kino über ihn berichtet werden, kann der in die Jahre gekommene Meisterdetektiv nur den Kopf schütteln, ist doch das meiste glattweg erfunden. Nie trug er die legendäre Kappe und überhaupt bevorzugte er schon immer Zigarren. Tagsüber widmet er sich nun der Bienenzucht und weist den Sohn seiner Haushälterin Mrs. Munro in die Geheimnisse der Imkerei ein. Die beiden sind die einzigen, die er in seiner Nähe duldet.

❖❖❖ « Mr. Holmes » est un petit joyau cinématographique qui fait du bien à voir, surtout en pleine saison estivale et donc plutôt creuse. (lc)

Mustang

TR/F/D 2014 de Deniz Gamze Ergüven. Avec Günes Sensoy, Doga Zeynep Doguslu et Elit Iscan. 97'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Utopia

Dans un village reculé de Turquie, Lale et ses quatre sœurs rentrent de l'école en jouant avec des garçons et déclenchent un scandale aux conséquences inattendues. La maison familiale se transforme progressivement en prison, les cours de pratiques ménagères remplacent l'école et les mariages commencent à s'arranger. Les cinq sœurs, animées par un même désir de liberté, détournent les limites qui leur sont imposées.

❖❖❖ De jeunes actrices splendides pour un premier film au rythme parfaitement maîtrisé, qui galope, se cabre, rue et désarçonne le spectateur. (ft)

Ostwind 2

D 2015 von Katja von Garnier. Mit Hanna Binke, Jannis Niewöhner und Jürgen Vogel. 108'. O.-Ton. Ab 6.

Utopia

KINO | 11.09. - 15.09.

Nichts macht Mika mehr Freude, als Zeit mit ihrem geliebten schwarzen Hengst Ostwind zu verbringen. Daher ist sie glücklich, sich in den wieder rund um die Uhr um das Tier kümmern zu können. Doch einen ersten Schock erlebt sie, als sie merkwürdige Wunden an Ostwinds Bauch entdeckt. Als sie dann noch erfährt, dass der Reiterhof ihrer Oma Maria, vor dem Bankrott steht, entschließt sie sich dazu, an einem Pferdeturnier teilzunehmen, bei dem Preisgeld winkt.

Paper Towns

USA 2015 von Jake Schreier.
Mit Nat Wolff, Cara Delevingne und Halston Sage. 109'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Seit seiner Kindheit verbindet Quentin mit dem Nachbarsmädchen Margo ein Geheimnis: Damals fanden sie zusammen die Leiche eines Selbstmörders und noch am gleichen Abend war Margo an Quentins Fenster geschlichen, um ihm die Schlüsse aus ihren Nachforschungen zu präsentieren. Neun Jahre später haben sich die beiden längst auseinandergelebt, doch dann steht Margo erneut, als Ninja verkleidet, vor seinem Fenster.

Pixels

USA 2015, Animationsfilm von Chris Columbus. 100'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval

Außerirdische nutzen real gewordene Versionen von Kultfiguren aus 1980er-Jahre-Videospielen, um eine Invasion der Erde zu starten, da sie Aufnahmen jener alten Spiele zu Gesicht bekommen und diese als Kriegserklärung der Menschen missinterpretiert haben. Die Menschheit ist schnell überfordert von den angreifenden Videospielfiguren, das herkömmliche Militär ist machtlos.

Ricki and The Flash

USA 2015 von Jonathan Demme.
Mit Meryl Streep, Kevin Kline und Mamie Gummer. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Ricki Rendazzo ist eine 54-jährige Rocksängerin, die mit ihrer Band The Flash ihr Leben der Musik gewidmet hat. Das war nicht immer so, denn einst war sie mit Pete Brummel

verheiratet, hat sich aber gegen ihn und die gemeinsamen Kinder und für ihre Karriere als Rockstar entschieden. Als Pete sie anruft und ihr von der Trennung der gemeinsamen Tochter von ihrem Ehemann erzählt, fliegt Ricki nach Chicago.
Voir filmtipp p. 16

Self/Less

USA 2015 von Tarsem Sing. Mit Ryan Reynolds, Ben Kingsley und Natalie Martinez. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Kirchberg

Als Damian Hale, ein milliardenschwerer Industrielle, erfährt, dass er unheilbar an Krebs erkrankt ist, verfällt er nach kurzer Trauer in sein übliches Verhaltensmuster: Er nutzt seine Privilegien, um sich Lebenszeit zu erkaufen. Albright, Strippenzieher einer elitären Geheimorganisation, macht Hale mit einem Verfahren vertraut, bei dem der Geist des Kranken in den gesunden Körper eines anderen Mannes verpflanzt wird.

Shaun the Sheep Movie

USA/F 2015, Animationsfilm von Mark Burton und Richard Starzack. 85'. Ohne Worte. Für alle.

Utopia

Shaun hat sich in den Kopf gesetzt, sich selbst und den anderen Schäfchen endlich einmal einen freien Tag zu verschaffen. Doch der Versuch, den Bauern einen Tag lang unversehrt ins Land der Träume zu schicken, geht gründlich schief. Statt friedlich in seinem Wohnwagen zu schlafen, landet der Farmer versehentlich in der großen Stadt, als sein Gefährt ins Rollen gerät und bergab mitten in den

Dieser scheinbar schlechtgelaunte Insasse eines Tierheims, hat schon seit Wochen in „Shaun the Sheep Movie“ die Lacher auf seiner Seite. Unser Vorschlag: Vor Schulbeginn unbedingt noch mit den Kids ins Utopia.



Großstadtdschungel saust.

Die detailversessenen Filmemacher der Aardman Studios lassen zur allgemeinen Erheiterung keinen Slapstick-Gag aus und zünden ein 85-minütiges Feuerwerk aus guten Einfällen. Damit zementieren sie nicht nur den Kultstatus ihres klugen Schafs, sondern machen auch den Kinobesuch zu einem Genuss erster Güte. (cat)

Sinister 2

USA 2015 Ciarán Foy. Mit James Ransone, Shannyn Sossamon und Robert Daniel Sloan. 97'. O.-Ton fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Jahrelang hat der gewalttätige Clint seine Frau Courtney und die beiden gemeinsamen Söhne Dylan und Zach schikaniert. Courtney will das allerdings nicht länger hinnehmen und flieht mit ihren Kindern in ein abgelegenes Haus auf dem Land. Während ihr Mann die Verfolgung aufnimmt, stolpern Courtney und ihre Söhne in ihrem neuen Heim in einen noch schlimmeren Albtraum.

Southpaw

USA 2015 von Antoine Fuqua.
Mit Jake Gyllenhaal, Rachel McAdams und Forest Whitaker. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

Halbschwergewichts-Weltmeister Billy Hope ist auf dem Gipfel des Erfolgs. Doch dann wirft ihn der tragische Tod seiner Frau Maureen aus der Bahn. Billy verliert sich in Alkohol und Drogen, bis ihm schließlich das Sorgerecht für seine Tochter und sein Haus weggenommen werden. Als er ganz am Boden angekommen zu

sein scheint, bittet er den ehemaligen Boxer Tick ihn zu trainieren.

Taxi

Iran 2014 de et avec Jafar Panahi. 82'. V. o., s.-t. all. À partir de 6 ans.

Kinosch, Kursaal

Un taxi jaune roule dans les rues animées de Téhéran. Divers passagers y expriment leur point de vue et discutent avec le chauffeur, qui n'est autre que le réalisateur Jafar Panahi lui-même. Sa caméra placée sur le tableau de bord capture l'esprit de la société iranienne à travers des épisodes tantôt comiques, tantôt dramatiques.

Den Schalk im Nacken sitzend, führt der taxifahrende Regisseur mit seinen Geschichten das Regime sowie dessen Erlasse und Verbote ad absurdum. (cat)

The Man from U.N.C.L.E.

USA 2015 von Guy Ritchie. Mit Henry Cavill, Armie Hammer und Alicia Vikander. 117'. Ab 12.

Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis und Utopolis Kirchberg

Anfang der 1960er Jahre: Auf dem Höhepunkt des Kalten Krieges kommt es zu einer brisanten Zusammenarbeit zwischen den zwei Supermächten USA und Sowjetunion: CIA-Agent Napoleon Solo und KGB-Spion Illya Kuryakin sind gezwungen, die Feindseligkeiten ruhen zu lassen, um gemeinsam gegen ein geheimnisvolles internationales Verbrechersyndikat mit Verbindung zu Nazis vorzugehen, das eine Atomwaffe besitzt und somit das Gleichgewicht der Supermächte bedroht.

Du bon vieil espionnage (...) où l'on retrouve l'assurance américaine et la morgue soviétique, sans oublier le charme ambivalent d'une belle Allemande de l'Est. (ft)

Tu dors Nicole

CDN 2014 de Stéphane Lafleur.
Avec Julianne Côté, Pierre-Luc Lafontaine et Luc Senay. 93'. V.o. fr. À partir de 6 ans.

Utopia

Profitant de la maison familiale en l'absence de ses parents, Nicole passe paisiblement l'été de ses 22 ans en compagnie de sa meilleure amie Véronique. Alors que leurs vacances s'annoncent sans surprise, le frère aîné de Nicole débarque avec son groupe de musique pour enregistrer

KINO | 11.09. - 15.09. / AVIS



Nathan apprend, que la Irrationalité de l'Amour ne se résume pas à des formules : Le film „x + y“, sur le thème de l'autisme est aussi cette semaine dans l'Utopia.

un album. Leur présence envahissante vient rapidement ébranler la relation entre les deux amies.

Une famille à louer
F 2015 de Jean-Pierre Améris.
Avec Benoît Poelvoorde, Virginie Efira et François Morel. 96'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Paul-André, la quarantaine, est un homme timide et plutôt introverti. Riche mais seul, il s'ennuie profondément et finit par conclure que ce dont il a besoin, c'est d'une famille. Violette, quadragénaire pleine de pep's, est menacée d'expulsion et a peur de perdre la garde de ses deux enfants. Paul-André propose alors un contrat en tout bien tout honneur pour louer sa famille contre le rachat de ses dettes. Pour le meilleur et pour le pire.

✘ Jean-Pierre Améris trébuche après plusieurs réussites et propose un tout petit film où les scènes prévisibles s'enchaînent sans enjeu. Tout ça ronronne sans aspérité et se regardera plutôt à la télévision d'un œil distrait. (ft)

Vacation
USA 2015 von John Francis Daley und Jonathan M. Goldstein.
Mit Ed Helms, Christina Applegate und Skyler Gisondo. 98'. Ab 12.

Utopolis Belval, Utopolis Kirchberg

Um den Familienzusammenhalt zu stärken, möchte Rusty Griswold gemeinsam mit seiner Frau Debbie und den beiden Söhnen Jack und Kevin einen spaßigen Feriausflug unternehmen. Ziel der Reise ist der beliebte Freizeitpark Walley World. Dorthin hat er schon 30 Jahre zuvor als Kind eine ebenso chaotische wie unvergessliche Odyssee mit seinen

Eltern gemacht. Und auch diesmal läuft so gut wie nichts nach Plan.

We Are Your Friends
GB/F/USA 2015 von Max Joseph.
Mit Zac Efron, Emily Ratajkowski und Wes Bentley. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval, Utopolis Kirchberg

Egal, wo und welche Musik man macht der Weg bis an die Spitze ist steinig. Doch das schreckt den 23-jährigen Cole nicht ab. Als Electro-DJ will er sich einen Namen in der Musikszene Hollywoods machen. Während er weiter an dem einen großen Hit arbeitet, der ihn zum Star machen soll, wechselt er zwischen seinen alten Freunden und dem hippen Nachtleben von Los Angeles hin und her. Eines Tages wird schließlich der erfahrene DJ James auf Cole aufmerksam.

Cours du soir et de samedi au Centre national de formation professionnelle continue Esch-sur-Alzette

	Contenu	Durée/Date	Coût	Fréquence
DAP électricien	Formation DAP électricien en cours du soir (classe de 10 ^e étendue sur 2 ans). Public cible : toute personne sous contrat de travail d'au moins 16h/sem.	22/9/2015-15/7/2016	120 €	lundi - jeudi de 17.30-21.00
AutoCAD Débutant	Introduction et utilisation d'AutoCAD. (Langue française)	12/10/2015-14/12/2015 13/10/2015-15/12/2015 21 hrs	94,50 €	lundi ou mardi de 18.00-21.00
Comptabilité de base	Principes comptables de base appliqués à des cas étudiés dans le contexte de la 4e directive européenne et de la législation luxembourgeoise.	26/09/2015-12/12/2015 40 hrs	180 €	samedi de 8.00-12.00
Excel débutant 2010	Fonctions de base, formules, fonctions statistiques et logiques, graphique, base de données, tableau croisé dynamique.	10/11/2015-03/12/2015 20 hrs	60 €	mardi et jeudi de 17.30-20.00
Ferronnerie d'art niveaux I-III	Forgeage de différentes pièces pour arriver à maîtriser les techniques. Réalisation d'objets d'art (niveau III).	23/09/2015-01/06/2016 24/09/2015-02/06/2016 24/09/2015-02/06/2016 90 hrs par niveau	405 € par niveau	mercredi ou jeudi de 18.00-21.00
Luxembourgeois débutant	Cours d'initiation en langue luxembourgeoise.	12/11/2015-09/06/2016 63 hrs	189 €	jeudi de 18.00-20.00
Maçonnerie Initiation	Aspects théoriques et mise en œuvre pratique, réalisation d'exercices en brique et en blocs de béton.	26/09/2015-16/01/2016 36 hrs	162 €	samedi de 08.00-16.00
Maçonnerie/ Entrepreneur de construction	Préparation à l'examen pratique pour l'obtention de la maîtrise entrepreneur de construction.	27/09/2015-11/07/2016 220 hrs	990 €	samedi de 08.00-16.00
Word débutant	Fonctions principales du traitement de texte, notion de paragraphe, les taquets, la mise en page, les styles, les tableaux, les sections, la numérotation, la lettre commerciale, le publipostage.	22/09/2015-08/12/2015 33 hrs	99 €	lundi de 18.00-21.00

Les inscriptions se font sur base d'une fiche d'inscription disponible au CNFPC d'Esch-sur-Alzette et sur notre site internet.
Le CNFPC se réserve le droit d'annuler un cours si un nombre minimal de participants n'est pas atteint.

KINO | 11.09. - 15.09.

CINÉMATHEQUE 11.09. - 18.09.

While We're Young

USA 2014 von Noah Baumbach.
Mit Ben Stiller, Naomi Watts und
Amanda Seyfried. 94'. O.-Ton.,
fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Josh und Cornelia, beide Mitte 40, sind verheiratet und leben in Brooklyn. Es geht ihnen nicht schlecht, aber ihr Leben empfinden die zwei trotzdem als eher dröge. Kinder haben sie keine. Als ihre Freunde nach und nach Sprösslinge in die Welt setzen, verbringen Josh und Cornelia zunehmend mehr Zeit mit Jamie und Darby, einem Hipster-Pärchen, das zwanzig Jahre jünger ist.

✖ Belle idée que cette opposition entre quadras hyperconnectés et jeunes branchés revenus à l'ère des microsillons et des jeux de société ; mais la duplicité du jeune couple est plutôt gentille et le tout demeure une sympathique parenthèse bobo. (ft)

Woman in Gold

GB 2015 von Simon Curtis. Mit Helen Mirren, Ryan Reynolds und Daniel Brühl. 110'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Kinosch

Gustav Bloch und seine Großfamilie werden nach dem Einmarsch der Nationalsozialisten 1938 in Wien enteignet - die Nazis berauben die jüdische Familie ihrer Kunstsammlung und vertreiben sie aus der Stadt. Blochs Tochter Maria Altmann wird in den USA ansässig. Gut 50 Jahre später beschließt sie, zurückzuholen, was rechtmäßig ihr gehört. Vor allem das wertvolle Gemälde „Goldene Adele“ will sie wieder in den Besitz ihrer Familie bringen.

x + y

GB 2015 von Morgan Matthews.
Mit Asa Butterfield, Rafe Spall und Sally Hawkins. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Nathan versagt komplett, wenn es darum geht, mit seiner Umwelt sozial zu interagieren. Doch dafür schlummert in dem introvertierten Jungen ein Mathe-Talent. Erst der unkonventionelle Lehrer Martin Humphreys schafft es, zu dem Jungen durchzudringen und bringt ihn dazu, dass Nathan an einer internationalen Mathe-Olympiade in Taipeh teilnimmt. Doch was ihn hier erwartet, damit hatte niemand gerechnet: die Irrationalität der Liebe.

cinémathèque**Zoolander**

USA 2001 de et avec Ben Stiller.
Avec Owen Wilson, Will Ferrell et
Christine Taylor. 90'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 11.9., 20h30.

Derek Zoolander est un mannequin réputé et respecté. Depuis trois ans, il décroche le titre du top model de l'année. Mais cette année, le titre lui échappe au profit d'un ambitieux challenger. De plus, une journaliste du Time Magazine vient d'écrire un papier contre Derek alors que ce dernier lui faisait pleinement confiance.

Casablanca

USA 1942 de Michael Curtiz.
Avec Humphrey Bogart, Ingrid Bergman et Claude Rains. 102'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 14.9., 20h30.

Casablanca, 1941. Tous ceux qui tentent de rejoindre l'Amérique pour échapper au joug nazi échouent pour plus ou moins longtemps - selon qu'ils sont ou non riches et influents - dans cette ville sous administration française, que les nazis n'ont pas encore envahie. Chaque soir, une foule cosmopolite se presse chez « Rick ».

Paris, Texas

USA/BRD 1984 de Wim Wenders.
Avec Harry Dean Stanton, Nastassja Kinski et Dean Stockwell. 145'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 15.9., 20h30.

Paris est une localité qui se trouve dans le Texas, tout près de la frontière mexicaine. Un homme arrive là après avoir marché pendant longtemps : il s'écroule vaincu par la fatigue. On le transporte à l'hôpital mais il n'a aucun papier d'identité et refuse de parler. Grâce à une carte de visite, on retrouve son frère, Walt, qui vient le chercher et le ramène chez lui.

Gaslight

USA 1944 de George Cukor. Avec Ingrid Bergman, Charles Boyer et Joseph Cotten. 110'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 16.9., 20h30.

Paula épouse le pianiste Gregory Anton sans rien savoir de lui. Ils s'installent dans la maison où la tante de Paula a été assassinée. Bientôt, Paula est sujette à des hallucinations et des absences qui lui font douter de sa raison, et que semble favoriser son époux.

Masculin-féminin

F 1965 de Jean-Luc Godard.
Avec Jean-Pierre L  aud, Chantal Goya et Marlène Jobert. 110'. V.o., s.-t. angl.

Jeu, 17.9., 20h30.

Paul, jeune homme soucieux de s'intégrer, n'a d'yeux que pour Madeleine, parfait produit de la société de consommation. Alors qu'il fait visiter un immeuble en construction à deux de ses amies, il glisse sur un échafaudage et se tue. Est-ce un suicide ou un accident ? De l'incertitude devant la vie des « enfants de Marx et du Coca-Cola » et, selon Godard, « un film dit de 'jeunes' sur des jeunes gens ».

Notorious

USA 1946 d'Alfred Hitchcock.
Avec Cary Grant, Ingrid Bergman et Claude Rains. 101'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 18.9., 20h30.

Parce qu'elle aime un agent du FBI, la fille d'un espion nazi accepte d'épouser un ancien ami de son père pour mieux le surveiller.

**Jusqu'à fin septembre,
pas de séances
le week-end à la
Cinémathèque.**

Un film qui met en avant la désespérance de réfugiés - sujet malheureusement toujours d'actualité de nos jours : « Casablanca », avec Humphrey Bogart et Ingrid Bergman, ce lundi à la Cinémathèque.

